КАТАЛОГ *«Карпатський культурний шлях»*

THE CATALOGUE “CARPATHIAN CULTURAL ROUTE”

CATALOGUL “RUTA CULTURALĂ CARPATICĂ”

CARPATHIAN
CULTURAL ROUTE

Каталог «Карпатський культурний шлях» напрацьована у рамках проєкту «Карпатський культурний шлях», що реалізується громадською організацією «Асоціація економічного розвитку Івано-Франківщини (АЕРІФ)» в партнерстві з Центром розвитку малого та середнього бізнесу Марамуреського повіту (Румунія) та Івано-Франківським національним технічним університетом нафти і газу (Україна) в рамках Програми транскордонного співробітництва Європейського інструменту сусідства Угорщина-Словаччина-Румунія-Україна 2014-2020 *(https://huskroua-cbc.eu/)*.

Метою проєкту є підтримка валоризації культурно-історичної спадщини в Карпатському єврорегіоні шляхом розвитку та просування Карпатського культурного шляху як інтегрованого туристичного продукту культурної спадщини в транскордонних регіонах Румунії та України.

До каталогу увійшла інформація про 40 найвизначніших та найцікавіших об'єктів історико-культурної спадщини Івано-Франківської та Закарпатської областей (Україна) та повіту Марамуреш (Румунія), які формують основу Карпатського культурного шляху.

The catalogue "Carpathian Cultural Route" was developed within the framework of the project "Valorisation of the historical and cultural heritage through the development and promotion of the Carpathian Cultural Route" implemented by the NGO "Association of Economic Development of Ivano-Frankivsk (AEDIF)" in the partnership with Development Centre for Small and Medium Sized Enterprises Maramures (Romania) and Ivano-Frankivsk National Technical University of Oil and Gas (Ukraine) in the framework of the Hungary-Slovakia-Romania-Ukraine ENI CBC Programme 2014-2020 *(https://huskroua-cbc.eu/)*.

The aim of the project is support to valorisation of the cultural and historical heritage in the Carpathian Euroregion through the development and promotion of the Carpathian Cultural Route as integrated cultural heritage tourism product within the cross-border regions of Romania and Ukraine.

The catalogue includes information on 40 of the most important and interesting historical and cultural heritage sites of Ivano-Frankivsk and Zakarpattia regions (Ukraine) and Maramures County (Romania), which form the basis of the Carpathian Cultural Route.

Catalogul "Ruta Culturală Carpatică" a fost elaborat în cadrul proiectului "Ruta Culturală Carpatică", implementat de organizația publică „Asociația de Dezvoltare Economică din Ivano – Frankivsk (AEDIF)" în parteneriat cu Centrul pentru Dezvoltarea Întreprinderilor Mici și Mijlocii Maramureș (România) și Universitatea Națională Tehnică de Petrol și Gaze din Ivano-Frankivsk (Ucraina), în cadrul Programului de Cooperare Transfrontalieră Ungaria-Slovacia-România-Ucraina 2014-2020 al Instrumentului European de Vecinătate *(https://huskroua-cbc.eu/)*.

Scopul proiectului este de a sprijini valorificarea patrimoniului cultural și istoric în Euroregiunea Carpatică prin dezvoltarea și promovarea Rutei Culturale Carpatice ca produs turistic integrat de patrimoniu cultural în regiunile transfrontaliere din România și Ucraina.

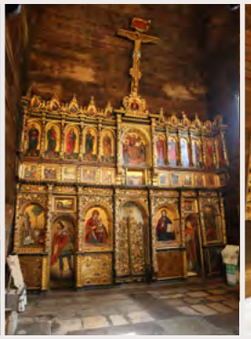
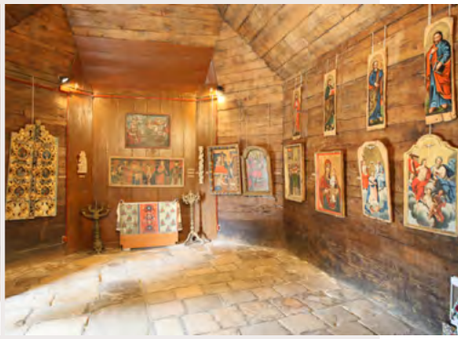
Catalogul include informații despre 40 dintre cele mai importante și mai interesante situri de patrimoniu istoric și cultural din regiunile Ivano-Frankivsk și Zakarpattia (Ucraina) și din județul Maramureș (România), care constituie baza Rutei Culturale Carpatice.

1

ЦЕРКВА ЗІШЕСТЯ СВЯТОГО ДУХА, ЮНЕСКО

вулиця Роксолани, 10, місто Рогатин, Івано-Франківська область, Україна

Найстаріша збережена в Україні дерев'яна церква, включена до Списку світової спадщини ЮНЕСКО. Церква Святого Духа в Рогатині побудована, імовірно, в 1-й половині XVII століття, хоча й дотепер офіційно датується 1598 роком – ця дата була віднайдена в інтер'єрі церкви на північній стіні центрального зрубу (нави) і прочитана парохом церкви о. Іполитом Дзеровичем наприкінці XIX століття. Попри розбіжність у думках вчених і дослідників храму щодо дати його спорудження, рогатинська Церква Святого Духа є одним із найдавніших дерев'яних храмів України. При церкві діяло одне з перших в Україні церковних братств, коштами якого створено унікальний ренесансно-бароковий іконостас, що датується 1650 роком та є одним з трьох найстаріших, збережених до нашого часу, іконостасів України.

+380503430183, +380678581534 *museum.church.rohatyn@gmail.com*

CHURCH OF THE DESCENT OF THE HOLY SPIRIT, UNESCO

10 Roksolana Street, Rohatyn, Ivano-Frankivsk region, Ukraine

The oldest surviving wooden church in Ukraine, included in the UNESCO World Heritage List. The Church of the Holy Spirit in Rohatyn was probably built in the first half of the seventeenth century, although it is still officially dated to 1598 – this date was found in the interior of the church on the northern wall of the central log house (nave) and read by the church's parish priest, Fr Ippolit Dzerovych, in the late nineteenth century. Despite the divergence of opinions among scholars and researchers about the date of its construction, the Rohatyn Church of the Holy Spirit is one of the oldest wooden churches in Ukraine. The church was home to one of the first church brotherhoods in Ukraine, which funded the creation of a unique Renaissance and Baroque iconostasis dating back to 1650 and one of the three oldest surviving iconostases in Ukraine.

BISERICA SFÂNTULUI DUH, UNESCO

Strada Roksolana nr. 10, Rohatyn, regiunea Ivano-Frankivsk, Ucraina

Cea mai veche biserică de lemn care a supraviețuit în Ucraina, inclusă pe lista patrimoniului mondial UNESCO. Biserica Sfântului Duh din Rohatyn a fost construită probabil în prima jumătate a secolului al XVII-lea, deși este încă datată oficial la 1598 – această dată a fost găsită în interiorul bisericii pe peretele nordic al navei centrale de lemn (naos) și citită de preotul paroh al bisericii, părintele Ippolit Dzerovych, la sfârșitul secolului al XIX-lea. În ciuda divergențelor de opinie dintre savanți și cercetători cu privire la data construcției sale, Biserica Sfântului Duh din Rohatyn este una dintre cele mai vechi biserici de lemn din Ucraina. Biserica a găzduit una dintre primele frății bisericești din Ucraina, care a finanțat crearea unui iconostas unic în stil renascentist și baroc, datând din 1650 și unul dintre cele mai vechi trei iconostase care au supraviețuit în Ucraina.

ІСТОРИКО-КРАЄЗНАВЧИЙ МУЗЕЙ «ОПІЛЛЯ»

вулиця Галицька, 52Л, місто Рогатин, Івано-Франківська область, Україна

Музей "Опілля" відкрито з 2018 року. Експозиції музею від найдавніших часів до сучасності. Суттєве місце займає окрема експозиція присвячена відомій постаті Рогатина – Роксолані. Копії документів з османських архівів про перебування 15-го корпусу турецької армії на території Рогатинщини в роки Першої світової війни (1916-1917 рр.), які подаровані музею Посольством Республіки Туреччина в Україні. Завершується зал коротким оглядом історії єврейської громади на теренах Рогатинщини.

+380985414009 *ikopillya@ukr.net* *http://opillya.org.ua/* *http://facebook.com/opilliamuseum*

OPILLYA MUSEUM OF HISTORY AND LOCAL LORE

52L Halytska Street, Rohatyn, Ivano-Frankivsk region, Ukraine

The Opillya Museum has been open since 2018. The museum's exhibitions range from ancient times to the present. A significant place is occupied by a separate exhibition dedicated to the famous Rohatyn figure Roksolana. Copies of documents from the Ottoman archives about the stay of the 15th Corps of the Turkish Army in Rohatyn during the First World War (1916-1917), which were donated to the museum by the Embassy of the Republic of Turkey in Ukraine. The hall ends with a brief overview of the history of the Jewish community in the Rohatyn region.

MUZEUL DE ISTORIE ȘI ISTORIE LOCALĂ OPILLYA

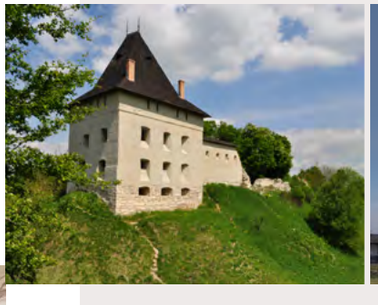
Strada Halyţka, nr. 52L, Rohatyn, regiunea Ivano-Frankivsk, Ucraina

Muzeul Opillya este deschis din 2018. Expozițiile muzeului prezintă obiecte din cele mai vechi timpuri până în prezent. Un loc important este ocupat de o expoziție separată dedicată celebrei figuri din Rohatyn, Roksolana. Copii ale unor documente din arhivele otomane despre șederea Corpului 15 al Armatei Turce la Rohatyn în timpul Primului Război Mondial (1916-1917), care au fost donate muzeului de către Ambasada Republicii Turcia în Ucraina. Sala se încheie cu o scurtă trecere în revistă a istoriei comunității evreiești din regiunea Rohatyn.

НАЦІОНАЛЬНИЙ ЗАПОВІДНИК «ДАВНІЙ ГАЛИЧ»

вулиця Івана Франка, 1, місто Галич, Івано-Франківська область, Україна

Комплекс пам'яток історії та культури стародавнього Галича та Галицько-Волинської держави XII-XIII ст., більшість яких розташовані в межах сучасного села Крилос та міста Галич. Площа заповідника – майже 80 км². Побудову Галицького замку, руїни якого дійшли до наших днів, вчені відносять до другої половини XIV ст. Церква Святого Пантелеймона – єдина уціліла сакральна споруда середньовічного Галича. Час її побудови більшість дослідників датують кінцем XII ст. Особливістю сакральної споруди є поєднання візантійської (східної) і романської (західної) архітектури. Найкраще доторкнутися до побуту Прикарпаття можна, відвідавши Музей етнографії Національного заповідника «Давній Галич». Цей острівець старовинних хат, підпертих часом, знайомить кожного з побутом кінця XVII – початку XX століття.



+380343121663, +30343121458, +380343121803, +3803431 21991 *davniyhalych@meta.ua*
http://davniyhalych.com.ua/ *https://www.facebook.com/halych1*

NATIONAL RESERVE "ANCIENT HALYCH"

1 Ivan Franko Street, Halych, Ivano-Frankivsk region, Ukraine

A complex of historical and cultural monuments of ancient Halych and the Halych-Volyn state of the 12th-13th centuries, most of which are located within the modern village of Krylos and the city of Halych. The area of the reserve is almost 80 km². Scientists date the construction of Halych Castle, the ruins of which have survived to this day, to the second half of the 14th century. The Church of St Panteleimon is the only surviving sacred building of medieval Halych. Most researchers date its construction to the end of the twelfth century. The peculiarity of the sacred building is a combination of Byzantine (Eastern) and Romanesque (Western) architecture. The best way to get a feel for the life of Prykarpattia is to visit the Museum of Ethnography of the Ancient Halych National Reserve. This island of old houses, supported by time, introduces everyone to the life of the late seventeenth and early twentieth centuries.

REZERVAȚIA NAȚIONALĂ „ANCIENT HALYCH"

Strada Ivan Franko, nr. 1, Halytca, regiunea Ivano-Frankivsk, Ucraina

Un complex de monumente istorice și culturale ale Halyci-ului antic și ale statului Halyci-Volyn din secolele XII-XIII, dintre care majoritatea sunt situate în satul modern Krylos și în orașul Halych. Suprafața rezervației este de aproape 80 km². Oamenii de știință datează construcția Castelului Halych, ale cărui ruine au supraviețuit până în prezent, în a doua jumătate a secolului al XIV-lea. Biserica Sfântul Pantelimon este singura clădire sacră supraviețuitoare din Halych-ul medieval. Majoritatea cercetătorilor datează construcția sa la sfârșitul secolului al XII-lea. Particularitatea clădirii sacre este o combinație de arhitectură bizantină (orientală) și romanică (occidentală). Cel mai bun mod de a vă face o idee despre viața din Pricarpatia este să vizitați Muzeul de Etnografie al Rezervației Naționale Halych-ul Antic. Această insulă de case vechi, ne duce în viața de la sfârșitul secolului al XVII-lea și începutul secolului al XX-lea.

4

ГЕОЛОГІЧНИЙ МУЗЕЙ ІВАНО-ФРАНКІВСЬКОГО НАЦІОНАЛЬНОГО ТЕХНІЧНОГО УНІВЕРСИТЕТУ НАФТИ І ГАЗУ

вулиця Карпатська, 15, місто Івано-Франківськ, Україна

Геологічний музей Івано-Франківського національного технічного університету нафти і газу за багатством, різноманітністю і представництвом колекцій мінералів, гірських порід, корисних копалин і викопних решток фауни і флори є одним з кращих у Європі. За більше ніж 140-річний час існування музею зібрано багато взірців з усієї планети, багато з яких є унікальними і викликають велику зацікавленість фахівців. Мінералогічна колекція внесена до Державного реєстру наукових об'єктів, що становлять національне надбання.

+380342546991 *geomuseum@nung.edu.ua* *http://geomuseum.nung.edu.ua*

GEOLOGICAL MUSEUM OF THE IVANO-FRANKIVSK NATIONAL TECHNICAL UNIVERSITY OF OIL AND GAS

15 Karpatska Street, Ivano-Frankivsk, Ukraine

The Geological Museum of the Ivano-Frankivsk National Technical University of Oil and Gas is one of the best in Europe in terms of the richness, diversity and representation of collections of minerals, rocks, minerals and fossils of fauna and flora. For more than 140 years of its existence, the museum has collected many specimens from all over the world, many of which are unique and of great interest to specialists. The mineralogical collection is included in the State Register of Scientific Objects of National Heritage.

MUZEUL GEOLOGIC AL UNIVERSITĂȚII TEHNICE NAȚIONALE DE PETROL ȘI GAZE DIN IVANO-FRANKIVSK

Strada Karpatska, nr. 15 Ivano-Frankivsk, Ucraina

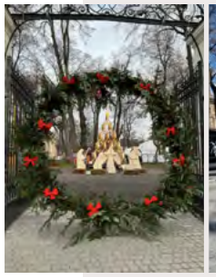
Muzeul Geologic al Universității Naționale Tehnice de Petrol și Gaze din Ivano-Frankivsk este unul dintre cele mai valoroase din Europa în ceea ce privește bogăția, diversitatea și reprezentarea colecțiilor de minerale, roci, faună și floră mineralizată și fosilizată. În peste 140 de ani de existență, muzeul a colectat numeroase specimene din întreaga lume, dintre care multe sunt unice și de mare interes pentru specialiști. Colecția mineralogică este inclusă în Registrul de stat al obiectelor științifice ale patrimoniului național.

5

КОМПЛЕКС БУДІВЕЛЬ ПАЛАЦУ ВЛАСНИКІВ МІСТА ПОТОЦЬКИХ ІЗ БРАМАМИ

вулиця Шпитальна, 5, місто Івано-Франківськ, Україна

Комплекс будівель палацу власників міста Потоцьких із брамами. Пам'ятка архітектури та містобудування історичного значення в місті Івано-Франківськ. Комплекс палацу був збудований у 1672-1682 рр. і добудовувався у 1980-х. Комплекс споруд палацу Потоцьких формувався протягом тривалого часу. З огляду на функціональний взаємозв'язок і розпланувальну єдність своїх архітектурних об'єктів він є містобудівним ансамблем, якому властива замкненість окремого архітектурного організму ранньої стадії класицизму. Австрійці розмістили в колишньому палаці військовий госпіталь. Надалі палацовий комплекс свого призначення не міняв. У нього розміщувався госпіталь, який був тут два століття і належав до найдавніших в Україні.



+38068 905 2077 *pikpalac@gmail.com* *https://picpalace.com.ua/*
https://www.facebook.com/PotockiPalace.if.ua *potocki_palace_if_ua*

COMPLEX OF BUILDINGS OF THE POTOCKI PALACE WITH GATES

5 Shpytalna Street, Ivano-Frankivsk, Ukraine

The complex of buildings of the Potocki Palace with gates. An architectural and urban planning monument of historical significance in the city of Ivano-Frankivsk. The palace complex was built in 1672-1682 and was completed in the 1980s. The complex of buildings of the Potocki Palace was formed over a long period of time. Given the functional interconnection and planning unity of its architectural objects, it is an urban planning ensemble characterised by the isolation of a separate architectural organism of the early stage of classicism. The Austrians housed a military hospital in the former palace. The palace complex did not change its purpose in the future. It housed a hospital that had been here for two centuries and was one of the oldest in Ukraine.

UN COMPLEX DE CLĂDIRI ALE PALATULUI POTOCKI CU PORȚI

Strada Shpytalna, nr. 5, Ivano-Frankivsk, Ucraina

Un complex de clădiri ale Palatului Potocki cu porți. Un monument de arhitectură și urbanism de importanță istorică în orașul Ivano-Frankivsk. Complexul arhitectural a fost construit în 1672-1682 și a fost finalizat în anii 1980. Complexul de clădiri al Palatului Potocki s-a format pe o perioadă lungă de timp. Având în vedere interconectarea funcțională și unitatea de planificare a obiectelor sale arhitecturale, este un ansamblu de planificare urbană caracterizat prin includerea unui organism arhitectural separat din prima etapă a clasicismului. Austriecii au adăpostit un spital militar în fostul palat. Complexul palatului nu și-a schimbat niciodată destinația. Acesta găzduia un spital care se afla aici de două secole și era unul dintre cele mai vechi din Ucraina.

ФОРТЕЧНА ГАЛЕРЕЯ «БАСТІОН»

м. Івано-Франківськ, провулок Фортечний, 1

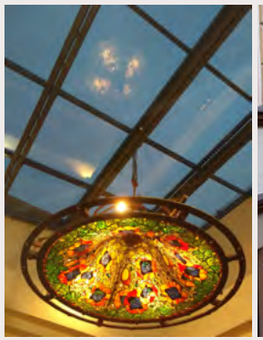
Фортечна галерея «Бастіон» (залишки старовинної міської фортеці) уже давно стала улюбленим місцем відпочинку та приємних покупок для багатьох іванофранківців. Нерідко бувають тут відвідувачі з інших міст і навіть країн. Галерея відкрилася в 2012 році, а її проєкт розробили відомі архітектори. В своїй роботі вони підкреслили велике історичне значення унікальної пам'ятки, що входить до складу галереї, а саме залишків давньої міської фортеці. У Фортечній галереї «Бастіон» працюють крамниці сувенірів, одягу та аксесуарів ручної роботи, відбуваються майстер-класи рукоділля та виготовлення іграшок і сувенірів своїми руками. Тут також можна побачити різноманітні туристичні атракції, цікаві як для мешканців, так і для гостей Івано-Франківська.

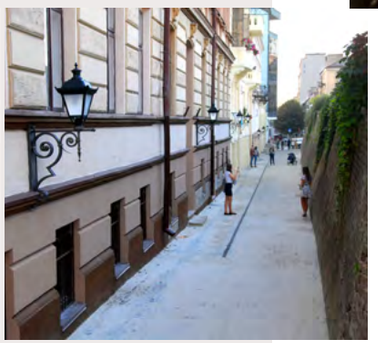
+380342750871 *bastionif@ukr.net* *http://bastion-if.com.ua* *https://www.facebook.com/Bastionif/?locale=uk_UA*

BASTION FORTRESS GALLERY

1 Fortechnyi lane, Ivano-Frankivsk, Ukraine

The Bastion Fortress Gallery (the remains of an ancient city fortress) has long been a favourite place for many Ivano-Frankivsk residents to relax and shop. Visitors from other cities and even countries often come here. The gallery opened in 2012, and its project was developed by famous architects. In their work, they emphasised the great historical significance of the unique monument that is part of the gallery, namely the remains of the ancient city fortress. The Bastion Fortress Gallery has shops selling handmade souvenirs, clothing and accessories, as well as handicrafts and handmade toys and souvenirs. Here you can also see a variety of tourist attractions that are of interest to both residents and visitors of Ivano-Frankivsk.





GALERIA CETĂȚII „BASTION”

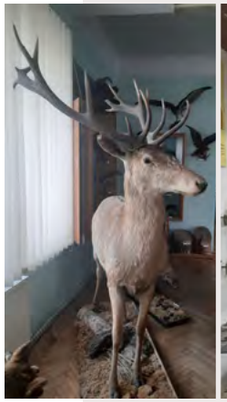
Aleea Fortaretei, nr. 1 Ivano-Frankivsk, Ucraina

Galeria Cetății Bastion (rămășițele unei cetăți vechi a orașului) a fost mult timp un loc preferat de mulți locuitori din Ivano-Frankivsk pentru a se relaxa și a face cumpărături. Vizitatorii din alte orașe și chiar din alte țări vin adesea aici. Galeria a fost deschisă în 2012, iar proiectul său a fost elaborat de arhitecți renumiți. În munca lor, aceștia au subliniat marea importanță istorică a monumentului unic care face parte din galerie, și anume rămășițele vechii cetăți a orașului. Galeria Bastion Fortress are magazine care vând suveniruri, îmbrăcăminte și accesorii, precum și obiecte de artizanat și jucării și suveniruri realizate manual. Aici puteți vedea, de asemenea, o varietate de atracții turistice care sunt de interes atât pentru locuitorii, cât și pentru vizitatorii din Ivano-Frankivsk.

ІВАНО-ФРАНКІВСЬКИЙ КРАЄЗНАВЧИЙ МУЗЕЙ

вулиця Галицька, 4а, місто Івано-Франківськ, Україна

Івано-Франківський краєзнавчий музей – значний науковий і культурний центр Прикарпаття. Тут розгорнуті експозиції відділів природи, історії, народного мистецтва, іконопису, виставкові зали. В структурі музею також функціонують відділи: фондів, науково-освітній, науково-методичний та 7 музеїв на правах філій, які розташовані у районах області. Це музей комплексного типу, який володіє колекціями з палеонтології, геології, зоології, археології, історії, етнографії, мистецтва. Таким чином, на базі музею можна проводити заняття з географії, біології, екології, археології, історії, етнографії, мистецтвознавства та культурології.



+380342752344 *ifkm@i.ua* *http://www.ifkm.if.ua* *https://www.facebook.com/ifkmMuseum*

IVANO-FRANKIVSK MUSEUM OF LOCAL LORE

4a Halytska Street, Ivano-Frankivsk, Ukraine

The Ivano-Frankivsk Museum of Local Lore is a significant scientific and cultural centre of the Carpathian region. It has expositions of the departments of nature, history, folk art, iconography, and exhibition halls. The museum's structure also includes departments of funds, scientific and educational, scientific and methodological, and 7 museums as branches located in the districts of the region. It is a comprehensive museum with collections in palaeontology, geology, zoology, archaeology, history, ethnography, and art. Thus, the museum can be used to conduct classes in geography, biology, ecology, archaeology, history, ethnography, art history and cultural studies.

MUZEUL DE TRADIȚII LOCALE DIN IVANO-FRANKIVSK

Strada Halytka, nr. 4a Ivano-Frankivsk, Ucraina

Muzeul tradițiilor locale din Ivano-Frankivsk este un important centru științific și cultural din regiunea Carpaților. Are expoziții ale departamentelor de natură, istorie, artă populară, iconografie și săli de expoziție. Structura muzeului include, de asemenea, departamentele de fonduri, științific și educațional, științific și metodologic, precum și 7 muzee ca filiale situate în districtele din regiune. Este un muzeu cuprinzător, cu colecții de paleontologie, geologie, zoologie, arheologie, istorie, etnografie și artă. Astfel, muzeul poate fi folosit pentru a desfășura cursuri de geografie, biologie, ecologie, arheologie, istorie, etnografie, istoria artei și studii culturale.

8

МУЗЕЙ МИСТЕЦТВ ПРИКАРПАТТЯ

майдан Андрея Шептицького, 8, місто Івано-Франківськ, Україна

Парафіяльний костел та дзвіниця (Музей мистецтв Прикарпаття). У 1672 році розпочалося спорудження мурованого костелу за проектом і керівництвом французьких архітекторів Франсуа Корассіні та Кароля Бенуа. В основному будову колегіати завершено у 1703 році. Постала барокова споруда у формі тринавної базиліки з трансептом у стилі бароко з елементами ренесансу. Музей мистецтв Прикарпаття відкрито у 1980 році. Він є багатою скарбницею образотворчого і народного мистецтва краю. П'ятнадцяти тисячна музейна збірка охоплює унікальні пам'ятки Галицького іконопису й барокової скульптури.

+380342530039, +380342776511 artmuseum_if@ukr.net
https://artmuseum.org.ua/ https://www.facebook.com/ArtMuseumIF

MUSEUM OF ARTS OF PRYKARPATTIA

8 Andrey Sheptytsky Square, Ivano-Frankivsk, Ukraine

The parish church and bell tower (Museum of Arts of Prykarpattia). In 1672, the construction of a brick church began under the design and supervision of French architects François Corassini and Carol Benoit. The main building of the collegiate church was completed in 1703. It was a Baroque building in the form of a three-nave basilica with a Baroque transept with Renaissance elements. The Museum of Arts of Prykarpattia was opened in 1980. It is a rich treasure trove of fine and folk art of the region. The museum's 15,000-strong collection includes unique monuments of Galician iconography and Baroque sculpture.

MUZEUL DE ARTĂ DIN PRICARPATIA

Piața Andrey Sheptytsky nr. 8 Ivano-Frankivsk, Ucraina

Biserica parohială și clopotnița (Muzeul de Artă din Pricarpatia). În 1672 a început construcția unei biserici din cărămidă, sub proiectul și supravegherea arhitecților francezi François Corassini și Carol Benoit. Clădirea principală a bisericii colegiale a fost finalizată în 1703. Era o clădire barocă sub forma unei bazilici cu trei nave, cu un transept baroc cu elemente renascentiste. Muzeul de Artă din Pricarpatia a fost deschis în 1980. Este un bogat tezaur de artă plastică și populară din regiune. Colecția de 15.000 de exemplare a muzeului include monumente unice de iconografie galiciană și sculptură barocă.

9

НАЦІОНАЛЬНИЙ МУЗЕЙ НАРОДНОГО МИСТЕЦТВА ГУЦУЛЬЩИНИ ТА ПОКУТТЯ ІМЕНІ ЙОСАФАТА КОБРИНСЬКОГО

1) вулиця Театральна, 25, м. Коломия
2) вулиця Чорновола, 43б, м. Коломия
3) вулиця Незалежності, 55, м. Косів
4) вулиця Свободи, 269, м. Яремче

Національний музей народного мистецтва Гуцульщини та Покуття імені Йосафата Кобринського за свою майже столітню історію став вагомою культурною інституцією з дослідження, збереження і популяризації народної культури та мистецьких надбань Карпатського регіону. Колекційні збірки музею налічують близько 50 тисяч одиниць, датованих XVII-XXI ст., проте окремі експонати датовані IV тисячоліттям до н. е. Музейна колекція є найбільшою та найповнішою у світі збіркою гуцульського народного мистецтва. У структурі музею сформовано чотири філії: Музей писанкового розпису, Косівський музей народного мистецтва та побуту Гуцульщини, Яремчанський музей етнографії та екології Карпатського краю, Музей-садиба родини Шухевичів в с. Тишківці.

YOSAFAT KOBRYNSKYI NATIONAL MUSEUM OF FOLK ART OF HUTSULSHCHYNA AND POKUTTIA

1) 25 Teatralna Street, Kolomyia
2) 43b Chornovola Street, Kolomyia
3) 55 Nezalezhnosti Street, Kosiv
4) 269 Svobody Street, Yaremche

The Yosafat Kobrynskyi National Museum of Folk Art of Hutsulshchyna and Pokuttia has become a significant cultural institution for research, preservation and promotion of folk culture and artistic heritage of the Carpathian region over its almost century-long history. The museum's collection includes about 50 thousand items dating from the seventeenth to the twenty-first centuries, but some exhibits date back to the fourth millennium BC. The museum collection is the largest and most complete collection of Hutsul folk art in the world. The museum has four branches: The Museum of Easter Egg Painting, Kosiv Museum of Hutsul Folk Art and Life, Yaremche Museum of Ethnography and Ecology of the Carpathian Region, and the Shukhevych Family Museum-Estate in Tyshkivtsi.

1) +380343324404 info@hutsul.museum https://hutsul.museum https://www.facebook.com/hutsul.museum
2) +380688389874 pysanka@hutsul.museum https://pysanka.museum
https://www.facebook.com/profile.php?id=100069078320931
3) +380968544319 https://www.facebook.com/kosivmuseum
4) +380343422820 https://facebook.com/МузейЕтнографіїтаЕкологіїКарпатськогокраю

MUZEUL NAȚIONAL DE ARTĂ POPULARĂ YOSAFAT KOBRYNSKYI DIN HUȚULȘCINA ȘI POCUȚIA

1) Strada Teatralna nr. 25, Kolomyia
2) Strada Chornovola, nr. 43b, Kolomyia
3) Strada Nezalezhnosti nr. 55, Kosiv,
4) Strada Svobody, nr 269, Yaremche

Muzeul Național de Artă Populară Yosafat Kobrynskyi din Hutsulshchyna și Pokuttia a devenit o instituție culturală importantă pentru cercetarea, conservarea și promovarea culturii populare și a patrimoniului artistic din regiunea Carpaților de-a lungul istoriei sale de aproape un secol. Colecția muzeului include aproximativ 50 de mii de obiecte care datează din secolele XVII-XVIII, dar unele exponate datează din mileniul IV î.Hr. Colecția muzeului este cea mai mare și cea mai completă colecție de artă populară huțul din lume. Muzeul are patru filiale: Muzeul Ouălor de Paște, Muzeul de artă populară și viață Huțul din Kosiv, Muzeul Yaremche de etnografie și ecologie din regiunea Carpaților și Muzeul Familiei Shukhevych din Tyshkivtsi.

10

ЦЕРКВА РІЗДВА ПРЕСВЯТОЇ БОГОРОДИЦІ, ЮНЕСКО

вулиця Тараса Шевченка, 18, село Нижній Вербіж, Коломийський район, Івано-Франківська область, Україна

Церква Різдва Пресвятої Богородиці в с. Нижній Вербіж Коломийського району, включена у список світової спадщини ЮНЕСКО. За переказами, нинішню церкву Різдва Пресвятої Богородиці збудував за опришківські гроші Григір Мельник, який прожив 114 років і тут же коло церкви похований. Донаторський напис перед входом називає Григорія Семенюка та «прочіх провізоровь» і вказує дві дати – 1788 та 1808. Перша дата, очевидно, є роком будівництва церкви, друга із таким докладним уточненням, можливо, дата кінцевого її опорядження та освячення. Місцеві краєзнавці Михайло Ласійчук та Іван Лудчак вважають, що будівництво церкви розпочалося 1756 року.

+380973731265

CHURCH OF THE NATIVITY OF THE BLESSED VIRGIN MARY, UNESCO

18 Taras Shevchenko Street, Nyzhniy Verbizh village, Kolomyia district, Ivano-Frankivsk region, Ukraine

The Church of the Nativity of the Blessed Virgin Mary in the village of Nyzhnii Verbizh, Kolomyia district, is a UNESCO World Heritage Site. According to legend, the current church of the Nativity of the Blessed Virgin Mary was built with opryshkivska money by Hryhorii Melnyk, who lived for 114 years and was buried right next to the church. The donor inscription in front of the entrance names Hryhorii Semeniuk and "other benefactors" and indicates two dates – 1788 and 1808. The first date is obviously the year of construction of the church, the second, with such a detailed specification, is probably the date of its final decoration and consecration. Local historians Mykhailo Lasiychuk and Ivan Ludchak believe that the construction of the church began in 1756.

BISERICA NAȘTERII SFINTEI FECIOARE MARIA, UNESCO

Strada Taras Shevchenko, nr. 18, satul Nyzhniy Verbizh, districtul Kolomyia, regiunea Ivano-Frankivsk, Ucraina

Biserica Nașterii Sfintei Fecioare Maria din satul Nyzhnii Verbizh, districtul Kolomyia, este inclusă în patrimoniul mondial UNESCO. Potrivit legendei, actuala biserică Nașterea Sfintei Fecioare Maria a fost construită pe banii haiducilor de către Hrihorii Melnic, care a trăit 114 ani și a fost înmormântat chiar lângă biserică. Inscripția donatorului din fața intrării îl numește pe Hryhorii Semeniuk și pe "alți binefăcători" și indică două date – 1788 și 1808. Prima dată este, evident, anul construirii bisericii, iar cea de-a doua, cu o specificație atât de detaliată, este probabil data decorării finale și a sfințirii sale. Istoricii locali Mykhailo Lasiychuk și Ivan Ludchak cred că ridicarea bisericii a început în 1756.

11

КОСІВСЬКИЙ ІНСТИТУТ ПРИКЛАДНОГО ТА ДЕКОРАТИВНОГО МИСТЕЦТВА ЛЬВІВСЬКОЇ НАЦІОНАЛЬНОЇ АКАДЕМІЇ МИСТЕЦТВ

вулиця Адама Міцкевича, 2, місто Косів, Івано-Франківська область, Україна

Косівська мистецька школа – це провідна регіональна вища школа, яка відзначила свій 140-літній ювілей і має величезне значення для розвитку культури та мистецтва не лише Прикарпаття, а й усієї України. Інститут та фаховий коледж декоративного та прикладного мистецтва виконують важливе загальнодержавне завдання – зберегти та надати сучасного звучання народним ремеслам, розвинути традицію через синтез культури та побуту Гуцульщини – заповідного краю мистецтва, що потребує не лише детального вивчення, а й збагачення через усвідомлення, сприйняття минулого. Випускники закладу є донорами мистецьких кадрів для осередків народного мистецтва й ремесл, що зникають чи знаходяться на межі зникнення, та носіями української традиційної культури і її майбутнім.

+3803478 21260 *kdipdm@gmail.com* *http://kipdm.lnam.edu.ua/*
https://www.facebook.com/K.I.P.D.M.L.N.A.M

KOSIV INSTITUTE OF APPLIED AND DECORATIVE ARTS OF THE LVIV NATIONAL ACADEMY OF ARTS

Adam Mickiewicz Street, 2, Kosiv, Ivano-Frankivsk region, Ukraine

Kosiv Art School is a leading regional higher education institution that has celebrated its 140th anniversary and is of great importance for the development of culture and art not only in the Carpathian region but also throughout Ukraine. The Institute and the College of Decorative and Applied Arts perform an important national task – to preserve and give a modern sound to folk crafts, to develop the tradition through the synthesis of culture and life of the Hutsul region, a protected artistic land that requires not only detailed study but also enrichment through awareness and perception of the past. Graduates of the institution are donors of artistic personnel for centres of folk arts and crafts that are disappearing or on the verge of extinction, and are the bearers of Ukrainian traditional culture and its future.

INSTITUTUL KOSIV DE ARTE APLICATE ȘI DECORATIVE AL ACADEMIEI NAȚIONALE DE ARTE DIN LVOV

Strada Adam Mickiewicz nr. 2, Kosiv, regiunea Ivano-Frankivsk, Ucraina

Școala de Artă din Kosiv este o instituție regională de învățământ superior de top, care și-a sărbătorit cea de-a 140-a aniversare și care are o mare importanță pentru dezvoltarea culturii și a artei nu numai în regiunea Carpaților, ci și în întreaga Ucrainã. Institutul și Colegiul de Arte Decorative și Aplicate îndeplinesc o sarcină națională importantă – de a păstra și de a da o notă modernă meșteșugurilor populare, de a dezvolta tradiția prin sinteza culturii și a vieții din regiunea Huțulă, un teritoriu artistic protejat care necesită nu doar un studiu detaliat, ci și o îmbogățire prin conștientizarea și perceperea trecutului. Absolvenții instituției sunt resursa de personal artistic pentru centrele de arte și meșteșuguri populare pe cale de dispariție și sunt purtătorii culturii tradiționale ucrainene și ai viitorului acesteia.

12

МУЗЕЙ ЕТНОГРАФІЇ, ПОБУТУ ТА МУЗИЧНИХ ІНСТРУМЕНТІВ РОМАНА КУМЛИКА

вулиця Івана Франка, 35 б, селище міського типу Верховина, Івано-Франківська область, Україна

Музей етнографії, побуту та музичних інструментів Романа Кумлика, смт. Верховина. Музей організований на початку 2000-х років. Матеріали збиралися протягом 30 років – це предмети побуту, давній гуцульський одяг, знаряддя праці, грошові знаки різних часів та багато іншого, що дає уявлення про життя гуцулів. На особливу увагу заслуговує колекція музичних інструментів, серед яких: скрипки (в тому числі скрипки-довбанки і прямокутна скрипка), цимбали, коза, дримби, трембіти, роги та інші.

+380979905617

MUSEUM OF ETHNOGRAPHY, LIFE AND MUSICAL INSTRUMENTS BY ROMAN KUMLYK

35 b Ivan Franko Street, Verkhovyna, Ivano-Frankivsk region, Ukraine

The Museum of Ethnography, Life and Musical Instruments by Roman Kumlyk, Verkhovyna village. The museum was organised in the early 2000s. The materials have been collected over 30 years: household items, ancient Hutsul clothing, tools, banknotes of different times, and much more, which gives an idea of the life of Hutsuls. The collection of musical instruments is particularly noteworthy, including violins (including long-bowed violins and a rectangular violin), tsymbaly, koza (bagpipe), drymbas, trembitas, horns, and others.

MUZEUL DE ETNOGRAFIE, VIAȚĂ ȘI INSTRUMENTE MUZICALE REALIZATE DE ROMAN KUMLYK

Strada Ivan Franko nr. 35 b, Verkhovyna, regiunea Ivano-Frankivsk, Ucraina

Muzeul de etnografie, viață și instrumente muzicale realizate de Roman Kumlyk, satul Verhovyna. Muzeul a fost organizat la începutul anilor 2000. Materialele au fost adunate de-a lungul a 30 de ani: obiecte de uz casnic, straie străbune ale huțulilor, unelte, monede din diferite perioade și multe altele, care oferă o idee despre viața huțulilor. Colecția de instrumente muzicale merită o atenție deosebită, ea cuprinde viori (inclusiv viori cioplite și o vioară dreptunghiulară), țambale, capre, drâmbe, trâmbițe, corni și altele.

13

МЕМОРІАЛЬНИЙ МУЗЕЙ ПЕТРА ШЕКЕРИКА-ДОНИКОВОГО, МУЗЕЙ «КРИЇВКА»

вулиця Марка Черемшини, 1, селище міського типу Верховина, Івано-Франківська область, Україна

Меморіальний музей Петра Шекерика-Доникового, музей «Криївка», смт. Верховина. Петро Шекерик-Доників – славнозвісний патріот Гуцульського краю, війт Верховини у 30-х роках минулого століття, посол до польського Сейму та активний громадський діяч, який співпрацював із Іваном Франком, Михайлом Коцюбинським, Гнатом Хоткевичем та Станіславом Вінцензом. Відразу й не здогадатися, що то вхід до криївки, бо виглядає на звичайний водяний колодязь. Засновники музею – родина Маківничуків із Верховини – спеціально так задумали, аби за інтер'єром та екстер'єром усе нагадувало часи підпілля.

+380671577477 *nadiamakiv12@gmail.com, makivnuk@ukr.net*
https://www.facebook.com/MuseumofPetroShekeriakDonykiv *https://www.facebook.com/kryivka.muzeiupa*

PETRO SHEKERYK-DONYKIV MEMORIAL MUSEUM, KRYIVKA MUSEUM

1 Marka Cheremshyny Street, Verkhovyna urban-type settlement, Ivano-Frankivsk region, Ukraine

The Petro Shekeryk-Donykiv Memorial Museum, Kryivka Museum, Verkhovyna village. Petro Shekeryk-Donykiv was a famous patriot of the Hutsul region, the governor of Verkhovyna in the 1930s, an ambassador to the Polish Sejm, and an active public figure who collaborated with Ivan Franko, Mykhailo Kotsiubynskyi, Hnat Khotkevych, and Stanislav Vincenz. One would not immediately guess that this is the entrance to a hiding place, because it looks like an ordinary water well. The founders of the museum, the Makivnychuk family from Verkhovyna, specifically designed the interior and exterior to resemble the times of the underground.

MUZEUL MEMORIAL PETRO ŞEKERYK-DONYKIV, MUZEUL KRYIVKA

Strada Marka Cheremshynya nr. 1, așezarea de tip urban Verhovyna, regiunea Ivano-Frankivsk, Ucraina

Muzeul memorial Petro Şekeryk-Donykiv, Muzeul Kryivka, satul Verhovyna. Petro Şekeryk-Donykiv a fost un celebru patriot din regiunea Huțulșcinei, guvernator al Verhovynei în anii 1930, ambasador la Seim-ul polonez și o figură publică activă care a colaborat cu Ivan Franko, Mykhailo Kotsiubynskyi, Hnat Khotkevych și Stanislav Vincenz. Nimeni nu ar ghici imediat că aceasta este intrarea într-o ascunzătoare, deoarece arată ca o fântână obișnuită de apă. Fondatorii muzeului, familia Makivnychuk din Verhovyna, au proiectat în mod special interiorul și exteriorul pentru a se asemăna cu subteranul.

14

ІСТОРИКО-КРАЄЗНАВЧИЙ МУЗЕЙ «ГУЦУЛЬЩИНА»

вулиця Івана Франка, 5а, селище міського типу Верховина, Івано-Франківська область, Україна

Історико-краєзнавчий музей “Гуцульщина”. Верховина – одна з найбільших гуцульських регіонів у Карпатах. Саме тут, проживаючи у віддаленій від великих населених пунктів місцевості, протягом століть місцевим жителям найкраще вдалося зберегти свої традиції та зберегти їх від впливу «зовнішнього світу». На сьогоднішній день у музеї діє вісім залів на першому поверсі та «Гуцульська світлиця» на другому. В експозиційних представлені основні тематичні розділи про регіон етнічної Гуцульщини: краєзнавчий, історичний, природничий, матеріальна та духовна культура, фестивалі, населення, діаспора, гуцульська господарка, народні промисли та ремесла, наука, культура, ткацтво, етнографія Гуцульщини.

+380976682051 *galya_kutashchuk@ukr.net* *https://www.facebook.com/profile.php?id=100067756364901*

HUTSULSHCHYNA MUSEUM OF HISTORY AND LOCAL LORE

5a Ivan Franko Street, Verkhovyna, Ivano-Frankivsk region, Ukraine

The Hutsulshchyna Museum of History and Local Lore. Verkhovyna is one of the largest Hutsul regions in the Carpathians. It is here that, living in an area remote from large settlements, the locals have been best able to preserve their traditions and protect them from the influence of the “outside world” for centuries. Today, the museum has eight halls on the ground floor and the Hutsul Room on the second floor. The exhibition halls present the main thematic sections about the region of ethnic Hutsulshchyna: local lore, history, natural history, material and spiritual culture, festivals, population, diaspora, Hutsul economy, folk arts and crafts, science, culture, weaving, and ethnography of Hutsulshchyna.

MUZEUL DE ISTORIE ȘI ISTORIE LOCALĂ HUȚULȘINA

Strada Ivan Franko, nr. 5a, Verhovyna, regiunea Ivano-Frankivsk, Ucraina

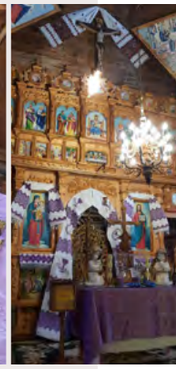
Muzeul de Istorie și Istorie Locală Huțulșina. Verhovyna este una dintre cele mai mari regiuni ale Huțulșcinei din Carpați. Aici, trăind într-o zonă îndepărtată de marile așezări, localnicii au reușit cel mai bine să își păstreze tradițiile și să le protejeze de influența “lumii exterioare” timp de secole. În prezent, muzeul are opt săli la parter și „Odaia Huțulă” la primul etaj. Sălile de expoziție prezintă principalele secțiuni tematice despre regiunea Huțulșcinei: tradiții locale, istorie, istorie naturală, cultură materială și spirituală, festivaluri, populație, diaspora, economia Huțulă, arte și meșteșuguri populare, știință, cultură, țesături și etnografia Huțulșcinei.

15

ЦЕРКВА РІЗДВА ПРЕСВЯТОЇ БОГОРОДИЦІ

вулиця Олекси Довбуша, 1, селище міського типу Ворохта, Івано-Франківська область, Україна

Церква Різдва Пресвятої Богородиці належить до гуцульської школи традиційного храмобудівництва. За однією з поширених версій храм було збудовано у 1615 році у селі Яблуниці, а у Ворохту її нібито перенесено у 1780 році над новим цвинтарем. У 1860 році церква була перевезена на нове місце, де стоїть до сьогодні. Перед церквою зберігся перший пам’ятний хрест, який був закладений церковною радою у 1785 році, а в інтер‘єрі збереглися настінні розписи XIX ст. Цей храм був побудований без єдиного цвяха та вважається найдосконалішим за формою та архітектурними пропорціями. Пам’ятка архітектури національного значення.



CHURCH OF THE NATIVITY OF THE BLESSED VIRGIN MARY

1 Oleksa Dovbush Street, Vorokhta, Ivano-Frankivsk Oblast, Ukraine

The Church of the Nativity of the Blessed Virgin Mary belongs to the Hutsul school of traditional church building. According to one of the most common versions, the church was built in 1615 in the village of Yablunytsya, and allegedly moved to Vorokhta in 1780 over a new cemetery. In 1860, the church was moved to a new location, where it stands today. The first memorial cross, which was laid by the church council in 1785, has been preserved in front of the church, and the interior has wall paintings from the 19th century. This church was built without a single nail and is considered the most perfect in form and architectural proportions. It is an architectural monument of national importance.

BISERICA NAȘTEREA SFINTEI FECIOARE MARIA

Strada Mykhailo Hrushevskoho Yaremche, regiunea Ivano-Frankivsk, Ucraina

Biserica Nașterea Sfintei Fecioare Maria aparține școlii Huțulșcinei de construcție tradițională a bisericilor. Potrivit uneia dintre cele mai comune versiuni, biserica a fost construită în 1615 în satul Yablunytsi și se presupune că a fost mutată la Vorokhta în 1780 lângă un nou cimitir. În 1860, biserica a fost mutată într-o nouă locație, unde se află și astăzi. În fața bisericii s-a păstrat prima cruce memorială, care a fost așezată de consiliul bisericii în 1785, iar interiorul are picturi murale din secolul al XIX-lea. Această biserică a fost construită fără niciun cui și este considerată cea mai perfectă în ceea ce privește forma și proporțiile arhitecturale. Este un monument arhitectural de importanță națională.

ПАРК-МУЗЕЙ «КАРПАТИ В МІНІАТЮРІ»

вулиця Михайла Грушевського, місто Яремче, Івано-Франківська область, Україна

Парк-музей «Карпати в мініатюрі», м. Яремче. Тут можна ознайомитися з відомими об'єктами культурної спадщини, архітектурними пам'ятками та цікавими природними об'єктами Яремчанщини. Всі копії експонатів парку зменшені в 25 разів в порівнянні з оригінальними розмірами популярних серед туристів пам'яток. Але незважаючи на такий мініатюрний розмір, було збережено і з ювелірною точністю відтворено кожну рисочку, різьблення, колір і навіть матеріал, з якого зроблені пам'ятки.

CARPATHIANS IN MINIATURE PARK AND MUSEUM

Mykhaila Hrushevskoho Street, Yaremche, Ivano-Frankivsk region, Ukraine

The Carpathians in Miniature Park and Museum, Yaremche. Here you can get acquainted with the famous cultural heritage sites, architectural monuments and interesting natural objects of the Yaremche region. All copies of the park's exhibits are 25 times smaller than the original size of the popular tourist attractions. But despite such a tiny size, every line, carving, colour and even the material of the monuments were preserved and reproduced with jewellery precision.

PARCUL ȘI MUZEUL CARPAȚII ÎN MINIATURĂ

Strada Mykhailo Hrushevskoho Yaremche, regiunea Ivano-Frankivsk, Ucraina

Parcul și muzeul Carpații în miniatură, Yaremche. Aici puteți face cunoștință cu faimoasele situri de patrimoniu cultural, monumente arhitecturale și obiecte naturale interesante din regiunea Yaremche. Toate copiile exponatelor din parc sunt de 25 de ori mai mici decât dimensiunea originală a atracțiilor turistice populare. Dar, în ciuda unei dimensiuni atât de mici, fiecare linie, cioplitură, culoare și chiar materialul monumentelor au fost păstrate și reproduse cu precizie de bijuterie.

ЕТНО-ПАРК «ГУЦУЛ ЛЕНД»

село Поляниця, ТК Буковель (за Озером Молодості), Надвірнянський район, Івано-Франківська область, Україна

Етно-парк «Гуцул ленд» на території гірськолижного та SPA курорту Буковель – це оригінальні, дбайливо розібрані та перенесені, дерев'яні хати XIX-XX ст., разом із начинням та відтвореним побутом, в яких мешкали представники різних карпатських етнографічних груп: гуцули, бойки, лемки. Скансен, а також свійські та дикі тварини, птиця у просторих вольєрах, підвісні мостики, фотозони і майстер класи, клуб карпатського кіно, різноманітні атракції.

+380671002369 *info@hutsulland.com* *https://hutsulland.com/*
https://www.facebook.com/hutsulland

HUTSUL LAND ETHNO-PARK

Polianytsia village, TC Bukovel (behind the Lake of Youth), Nadvirna district, Ivano-Frankivsk region, Ukraine

The Hutsul Land ethno-park on the territory of the Bukovel ski and SPA resort is an original, carefully dismantled and moved wooden huts of the XIX-XX centuries, along with utensils and recreated everyday life, where representatives of various Carpathian ethnic groups lived: Hutsuls, Boyky, Lemky. There is also a skansen, as well as domestic and wild animals, poultry in spacious enclosures, suspension bridges, photo zones and master classes, a Carpathian cinema club, and various attractions.

ETNOPARCUL HUȚUL LAND

Satul Polianytsia, comuna Bukovel (în spatele Lacului Tineretului), raionul Nadvirna, regiunea Ivano-Frankivsk, Ucraina

Etnoparcul Huțul Land de pe teritoriul stațiunii de schi și SPA Bukovel este un loc original, unde au fost aduse, dezmembrate cu grijă, casele de lemn din sec. XIX-XX, în care au trăit reprezentanți ai diferitelor grupuri etnice din Carpați: huțuli, boici, lemci. Există, de asemenea, un muzeu în aer liber, precum și animale domestice și sălbatice, păsări de curte în țarcuri spațioase, poduri suspendate, zone foto, workshopuri, un cineclub carpatin și diverse atracții.

18

ЦЕРКВА ВОЗНЕСІННЯ ГОСПОДНЬОГО, ЮНЕСКО

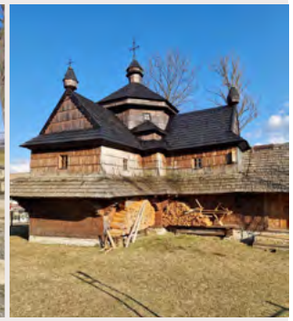
вулиця Криворівня, 291, селище міського типу Ясіня, Рахівський район, Закарпатська область, Україна

Церква Вознесіння Господнього – пам'ятка архітектури національного значення, яка побудована у 1824 році. З часу спорудження церкви всередині збережено іконостас. Іконостас церкви перефарбований, на підставі структурних елементів можна припустити, що він був створений раніше, аніж була збудована церква (у другій половині XVIII століття). У 2013 році церква стала частиною об'єкта Світової спадщини ЮНЕСКО. Церква є однією з найдосконаліших дерев'яних церков на всій Гуцульщині. Є якісь чари у співвідношеннях бічних та центральної частин, у гладко тесаних колодах зрубів, у ґонтових покрівлях дахів і в маленьких ліхтариках над ними.

CHURCH OF THE ASCENSION, UNESCO

291 Kryvorivnia Street, Yasinya urban-type settlement, Rakhiv district, Zakarpattia region, Ukraine

The Church of the Ascension is an architectural monument of national importance built in 1824. Since the construction of the church, the iconostasis has been preserved inside. The iconostasis of the church has been repainted, and based on its structural elements, it can be assumed that it was created before the church was built (in the second half of the eighteenth century). In 2013, the church became a UNESCO World Heritage Site. The church is one of the most perfect wooden churches in the entire Hutsul region. There is some kind of magic in the proportions of the side and central parts, in the smoothly hewn logs of the log cabins, in the shingle roofs and in the small lanterns above them.



+380636013870, +380973451127 *oksanamulmenko@gmail.com*
https://tour-agency-4454.business.site/ *https://www.facebook.com/ticyasinia*

BISERICA ÎNĂLȚĂRII, UNESCO

Strada Kryvorivnia, nr. 291, așezarea de tip urban Yasinya, raionul Rakhiv, regiunea Zakarpattia, Ucraina

Biserica Înălțării este un monument de arhitectură de importanță națională construit în 1824. Încă de la construcția bisericii, în interior s-a păstrat iconostasul. Iconostasul bisericii a fost repictat și, pe baza elementelor sale structurale, se poate presupune că a fost creat înainte de construirea bisericii (în a doua jumătate a secolului al XVIII-lea). În 2013, biserica a intrat în patrimoniul mondial UNESCO. Biserica este una dintre cele mai perfecte biserici din lemn din întreaga regiune Hutul. Există un fel de magie în proporțiile părților laterale și centrale, în bușteni tăiați lin de căsuțele de lemn, în acoperișurile de șindrilă și în micile felinare de deasupra lor.

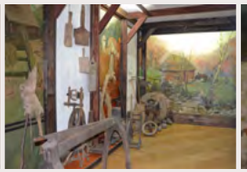
19

МУЗЕЙ ЕКОЛОГІЇ ГІР ТА ІСТОРІЇ ПРИРОДОКОРИСТУВАННЯ В УКРАЇНСЬКИХ КАРПАТАХ

вулиця Красне Плесо, 77, місто Рахів, Закарпатська область, Україна

Музей екології гір та історії природокористування в Українських Карпатах – єдиний та унікальний музей, один з найвідоміших туристичних об'єктів Закарпаття. За час свого існування музей став широко відомим та популярним не лише в Україні, але й у багатьох країнах світу. Відвідувачі дізнаються в музеї де знаходиться найбільша карстова печера Карпат «Дружба», букові праліси Карпат – Всесвітня природна спадщина ЮНЕСКО, єдиний рівнинний осередок зростання нарцису вузьколистого та багато іншого. Також буде цікаво почути про те, коли в Карпатах виникли перші поселення людей, або як ведеться полонинське господарство чи як сплавляли ліс по річках. А ще тут можна зіграти на трембіті, що занесена у Книгу рекордів Гіннеса, як найдовший дерев'яний духовий інструмент у світі, цимбалах та дримбі.

+380313222193 *cbr-rakhiv@ukr.net*
https://kbz.in.ua/ *https://www.facebook.com/profile.php?id=100064861563463*



MUSEUM OF MOUNTAIN ECOLOGY AND THE HISTORY OF NATURE MANAGEMENT IN THE UKRAINIAN CARPATHIANS

77 Krasne Pleso Street, Rakhiv, Zakarpattia region, Ukraine

The Museum of Mountain Ecology and the History of Nature Management in the Ukrainian Carpathians is the only and unique museum and one of the most famous tourist attractions in Transcarpathia. Since its inception, the museum has become widely known and popular not only in Ukraine but also in many countries around the world. Visitors will find out where the largest karst cave in the Carpathians, Druzhba, is located, the beech primeval forests of the Carpathians – a UNESCO World Heritage Site, the only plain area where the narrow-leaved daffodil grows, and much more. It will also be interesting to hear about when the first human settlements appeared in the Carpathians, or how mountain meadows are managed, or how timber was floated down rivers. You can also play the trembita, which is listed in the Guinness Book of Records as the longest wooden wind instrument in the world, tsymbaly and drymba.

MUZEUL DE ECOLOGIE MONTANĂ ȘI ISTORIA MANAGEMENTULUI NATURII DIN CARPAȚII UCRAINENI

Strada Krasne Pleso, nr. 77, Rakhiv, regiunea Zakarpattia, Ucraina

Muzeul de Ecologie Montană și Istoria managementului naturii din Carpații Ucraineni este singurul și unicul muzeu și una dintre cele mai renumite atracții turistice din Zakarpattia. De la înființarea sa, muzeul a devenit cunoscut și popular nu numai în Ucraina, ci și în multe țări din întreaga lume. Vizitatorii vor afla unde se află cea mai mare peșteră carstică din Carpați Drujba, pădurile virgine de fag din Carpați - un sit al Patrimoniului Mondial UNESCO, singura zonă de câmpie în care crește narcisa cu flori stelate și multe altele. De asemenea, va fi interesant să auziți despre momentul în care au apărut primele așezări umane în Carpați, despre cum sunt gestionate pajiștile de munte sau despre cum se practica plutăritul. De asemenea, veți putea cânta la buciumul care este inclus în Cartea Recordurilor Guinness ca fiind cel mai lung instrument de suflat din lemn din lume, la țambal și la drâmbă.

20

МУЗЕЙ ІСТОРІЇ ТА ЕТНОГРАФІЇ РУМУН ЗАКАРПАТТЯ «РУМУНСЬКА САДИБА»

вулиця Олекси Борканюка, 17, село Нижня Апша, Тячівський район, Закарпатська область, Україна

Музей історії та етнографії румун Закарпаття "Румунська садиба". Музей розташований в селі Нижня Апша, Тячівського району, Закарпатської області, Україна. Нижня Апша є найбільшим румунським населеним пунктом на правому березі річки Тиса, більшість населення румунського походження. Село документально засвідчено (зазначено) в 1387 р., будучи в складі Графства Марамуреш до 1 грудня 1918 року. Музей розташований на вулиці Борканюка, 17, в народі називають її «Друмул царій», головна дорога — Ужгород — Рахів — Ясиня. Музей структурований на наступні розділи: ● Розділ румунського селянина; ● Розділ етнографії; ● Розділ старих книг; ● Документація; ● Нумізматика; ● Медалістика; ● Бібліотека; ● Архів.

+380973907518 *botosdeapsa@gmail.com*

MUSEUM OF HISTORY AND ETHNOGRAPHY OF ROMANIANS IN ZAKARPATTIA "ROMANIAN MANOR"

17 Oleksa Borkanyuk Street, Nyzhnya Apsha village, Tyachiv district, Zakarpattia region, Ukraine

The Museum of History and Ethnography of Romanians in Zakarpattia "Romanian Manor". The museum is located in the village of Nyzhnia Apsha, Tyachiv district, Zakarpattia region, Ukraine. Nyzhnya Apsha is the largest Romanian settlement on the right bank of the Tysa River, with the majority of the population being of Romanian origin. The village was documented (marked) in 1387, being part of the Maramures County until 1 December 1918. The museum is located at 17 Borkaniuk St., popularly called "Drumul Tsarii", the main road is — Uzhhorod — Rakhiv — Yasynia. The museum is structured into the following sections: ● Section of the Romanian peasant; ● Section of ethnography; ● Section of old books; ● Documentation; ● Numismatics; ● Medallic; ● Library; ● Archive.

MUZEUL DE ISTORIE ȘI ETNOGRAFIE A ROMÂNILOR DIN ZAKARPATTIA "CONACUL ROMÂNESC"

Strada Oleksa Borkanyuk, nr. 17, satul Apșa de Jos, districtul Tyachiv, regiunea Zakarpattia, Ucraina

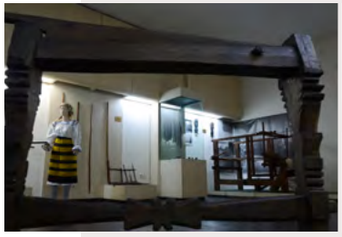
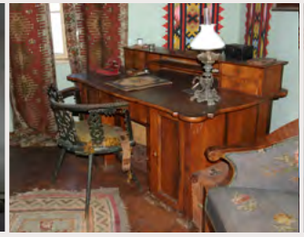
Muzeul de Istorie și Etnografie a Românilor din Zakarpattia "Conacul Românesc". Muzeul este situat în satul Apșa de Jos, raionul Tyachiv, regiunea Zakarpattia, Ucraina. Apșa de Jos este cea mai mare așezare românească de pe malul drept al râului Tisa, majoritatea populației fiind de origine română. Satul a fost atestat documentar (marcat) în 1387, făcând parte din județul Maramureș până la 1 decembrie 1918. Muzeul se află pe strada Borkaniuk nr. 17, denumită popular "Drumul Țarii", drumul principal fiind — Uzhhorod — Rakhiv — Yasynia. Muzeul este structurat în următoarele secțiuni: ● Secția țăranului român; ● Secția de etnografie; ● Secția de carte veche; ● Documentare; ● Umismatică; ● Medalionică; ● Bibliotecă; ● Arhivă.

21

МУЗЕЙ МАРАМУРЕШ, СІГЕТУ МАРМАЦІЄЙ

Сігету-Мармаційей, площа Свободи, 15; вулиця Богдан Вода, 1; вулиця Музейна, 1; площа Свободи, 16, 435500, повіт Марамуреш, Румунія

Музей Марамуреш Сігету Мармацією — це регіональний музей, який представляє історичну провінцію Марамуреш. Нинішня структура музею включає його як тип музейного комплексу, що є національно репрезентативним для кожної історичної провінції країни. Він відрізняється від музеїв, заснованих на територіально-адміністративних структурах, тобто повітових музеїв, які, як правило, є гетерогенними. Музей функціонує як музейний комплекс з етнологічною домінантою (музей з павільйонною експозицією та музей під відкритим небом), а також відділи історії-археології, історії культури та пам'яток, природничих наук та картинна галерея. Музей села Марамуреш у його нинішньому вигляді створює враження села з регіональними особливостями, яке еволюціонувало від "розкиданого" і "розпорошеного" до "зібраного".

+40262311521 *muzeulmaramuresului@yahoo.com* *www.muzeulmaramuresului.ro*

MARAMUREȘ MUSEUM, SIGHETU MARMAȚIEI

15 Piața Libertății; 1 Bogdan Vodă Street; 1 Muzeului Street; 16 Piața Libertății, Sighetu Marmației, 435500, Maramureș county, Romania

The Maramureș Museum Sighetu Marmației is a regional museum that presents the historical province of Maramures. The current structure of the museum includes it as a type of museum complex, nationally representative of each historical province of the country. It differs from museums based on territorial and administrative structures, i.e. county museums, which are usually heterogeneous. The museum functions as a museum complex with ethnological dominance (a museum with a pavilion exhibition and an open-air museum), as well as departments of history-archaeology, cultural history and memorials, natural sciences, and an art gallery. The Maramures Village Museum in its current form creates the impression of a village with regional characteristics that has evolved from "wasted" and "scattered" to "gathered".

MUZEUL MARAMUREȘULUI, SIGHETU MARMAȚIEI

Piața Libertății, nr. 15; Str. Bogdan Vodă, nr. 1; Strada Muzeului, nr. 1; Piața Libertății, nr. 16, Sighetu Marmației, 435500, județul Maramureș, România

Muzeul Maramureșului Sighetu Marmației este un muzeu regional care prezintă provincia istorică Maramureș. Structura actuală a muzeului îl include ca un tip de complex muzeal, reprezentativ la nivel național pentru fiecare provincie istorică a țării. Acesta se deosebește de muzeele bazate pe structuri teritoriale și administrative, adică muzeele județene, care sunt de obicei eterogene. Muzeul funcționează ca un complex muzeal cu preponderență etnologică (un muzeu cu expoziție pavilionară și un muzeu în aer liber), precum și departamente de istorie-arheologie, istorie culturală și memoriale, științe naturale și o galerie de artă. Muzeul Satului Maramureșean, în forma sa actuală, creează impresia unui sat cu caracteristici regionale care a evoluat de la "risipit" și "împrăștiat" la "adunat".

22

МЕМОРІАЛ ЖЕРТВАМ КОМУНІЗМУ ТА ОПОРУ, СІГЕТУ МАРМАЦІЄЙ

вулиця Корнеліу Копосу, 4, Сігету-Мармацієй, повіт Марамуреш, Румунія

Меморіал жертвам комунізму та опору, Сігету Мармацією. Меморіал є установою пам'яті, унікальною в тому сенсі, що вона є дослідницькою, музейною та освітньою інституцією. Цвинтар Бідняків є частиною Музейного комплексу Меморіалу жертв комунізму та Опору, оголошеного "комплексом національного значення", оскільки тіла політичних в'язнів, вбитих у в'язниці Сігету-Мармацією, були скинуті в безіменні ями. Навколо кладовища був висаджений живопліт із ялин, що описує карту Румунії.

+380985414009 *muzeu@memorialsighet. rocidmm@yahoo.com* *www.memorialsighet.ro*

MEMORIAL TO THE VICTIMS OF COMMUNISM AND RESISTANCE, SIGHETU MARMATIEI

4 Corneliu Coposu Street, Sighetu Marmației 435500, Maramureș county, Romania

Memorial to the Victims of Communism and Resistance, Sighetu Marmației. The Memorial is an institution of Remembrance, unique in that it is a research, museological and educational institute. The Poor People's Cemetery is part of the Museum Complex of the Memorial to the Victims of Communism and the Resistance, declared a "complex of national interest" because the bodies of political prisoners killed in the Sighetu Marmației prison were dumped in unmarked pits. A hedge of spruce trees was planted around the cemetery, describing the map of Romania.

MEMORIALUL VICTIMELOR COMUNISMULUI ȘI AL REZISTENȚEI, SIGHETU MARMAȚIEI

Strada Corneliu Coposu, 4, Sighetu Marmației 435500, jud. Maramureș, România

Memorialul Victimelor Comunismului și al Rezistenței, Sighetu Marmației. Memorialul este o instituție a memoriei, unică prin faptul că este un institut de cercetare, muzeologic și educațional. Cimitirul Săracilor face parte din Complexul Muzeal al Memorialului Victimelor Comunismului și al Rezistenței, declarat "complex de interes național" deoarece cadavrele deținuților politici uciși în închisoarea din Sighetu Marmației au fost aruncate în gropi nemarcate. În jurul cimitirului a fost plantat un gard de molizi care descrie harta României.

23

ВЕСЕЛИЙ ЦВИНТАР, СЕПИНЦІ

вулиця Веселого цвинтаря, 517, ґміна Сепинці 437305, повіт Марамуреш, Румунія
№445, Сепинці 437305, повіт Марамуреш, Румунія

- Веселий цвинтар;
- Меморіальний будинок Стан Іоан Патрас, Сепинці.

Одна з найвідоміших туристичних визначних пам'яток Марамуреша, Веселий цвинтар – це унікальне місце у світі, яке вносить трохи оптимізму в сприйняття смерті. Кладовище є результатом багаторічної праці майстра Стана Іоана Петраша, який створив справжні витвори мистецтва. Близько 800 хрестів, яскраво розфарбованих і ретельно вирізьблених, доповнюють спадщину цієї пам'ятки. Окрім квітів та барельєфів, на хрестах також є епітафії, які описують, іноді з гумором, події з життя покійного. Скромний дерев'яний будиночок передає унікальний стиль майстра з виготовлення хрестів, який зробив ім'я Марамуреша відомим у всьому світі. Вирізані ним хрести більше не нагадували нудні поховальні пам'ятники, його мистецтво поєднувало народне ремесло з живописом, скульптурою та поезією.

MERRY CEMETERY, SĂPÂNȚA

517 Cimitirul Vesel Street, Săpânța commune 437305, Maramureș county, Romania
no. 445, Săpânța 437305, Maramureș county, Romania

- Merry Cemetery ;
- Stan Ioan Pătraș Memorial House, Săpânța.

One of the most famous tourist attractions in Maramures, the Merry Cemetery is a unique place in the world that brings a bit of optimism to the perception of death. The cemetery is the result of many years of work of master Stan Ioan Pătraș, who created true works of art. About 800 crosses, brightly colored and meticulously carved, add to the legacy of this landmark. In addition to flowers and bas-reliefs, the crosses also feature epitaphs that describe, sometimes humorously, events in the life of the deceased. The modest wooden house renders the unique style of the master cross builder, who made the name of Maramureș known worldwide. The crosses he carved were no longer reminiscent of dull funerary monuments, his art combining folk craft with painting, sculpture and poetry.

+40 749 403 207

CIMITIRUL VESEL, SĂPÂNȚA

Strada Cimitirul Vesel, nr. 517, Comuna Săpânța 437305, jud. Maramureș, România
Nr. 445, Săpânța 437305, jud. Maramureș, România

- Cimitirul Vesel;
- Casa memorială Stan Ioan Pătraș, Săpânța.

Una dintre cele mai cunoscute atracții turistice din Maramureș, Cimitirul Vesel este un loc unic în lume care aduce un pic de optimism în percepția morții. Cimitirul este rezultatul multor ani de muncă ai maestrului Stan Ioan Pătraș, care a creat adevărate opere de artă. Aproximativ 800 de cruci, viu colorate și minuțios sculptate, se adaugă la moștenirea acestui obiectiv. Pe lângă flori și basoreliefuri, crucile prezintă și epitafuri care descriu, uneori într-un mod umoristic, evenimente din viața celui decedat.
Casa modestă de lemn redă stilul inconfundabil al maestrului făuritor de cruci, care a făcut cunoscut numele Maramureșului în întreaga lume. Crucile pe care acesta le sculpta nu mai aminteau de monumentele funerare anoste, arta lui îmbinând meșteșugul popular cu pictura, sculptura și poezia.

24

ДЕРЕВ'ЯНА ЦЕРКВА «СВЯТОЇ ПАРАСКЕВИ» В ДЕСЕШТЬ, ЮНЕСКО

вулиця Головна, 88, ґміна Десешть, повіт Марамуреш, Румунія

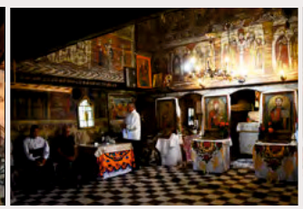
Зведена в 1717 (або 1770) році, церква була присвячена Святій Параскеві та розписана близько 1780 року Раду Мунтяну і Александру Понехалші. Архітектура є традиційною для марамуреських церков. Планування культової споруди включає прямокутний головний корпус, що складається з притвору та нави, а також окремо розташованого вівтаря. Нава має напівциліндричне склепіння та подвійний карниз. Над бабинцем височіє дзвіниця з гостроверхим шпилем, весь архітектурний ансамбль стоїть на кам'яній основі. Розпис, який чудово зберігся та був відреставрований, надає пам'ятці первісного вигляду. Іконографічні сюжети поствізантійські. Притвор розвиває тему Страшного суду, тож моральну суть цієї теми можна легко ідентифікувати.
Цінність пам'ятки полягає в її технічному досягненні, в досконалій науці виконання і складання дерев'яних елементів, в надзвичайній простоті та витонченості.

+40 730 004 715 *http://www.protopopiatulsighet.ro/desesti.html*

"SAINT PARASCHEVA" WOODEN CHURCH FROM DESEŞTI, UNESCO

88 Principala Street, Deseşti commune 437135, Maramureş county, Romania

Erected in 1717 (or 1770), the church was dedicated to St. Parascheva and was painted around 1780, by Radu Munteanu and Alexandru Ponehalschi. The architecture is the traditional one of Maramures churches. The layout of the place of worship includes a rectangular main body consisting of narthex and nave, followed by the detached altar. The nave has a semicylindrical vault and double eaves. Over the narthex rises the bell-tower with a pointed helmet, the entire architectural ensemble standing on a stone pedestal. The painting, exceptionally preserved and restored, confers the monument its initial appearance. The iconographic themes are post-Byzantine. The narthex develops the theme of the Last Judgment, so the moralizing valences of this theme can be easily identified.
The value of the monument consists in its technical achievement, in the perfect science of execution and assembly of wooden elements, of remarkable simplicity and elegance.



BISERICA DE LEMN „CUVIOASA PARASCHIVA" DIN DESEȘTI, UNESCO

Strada Principală, nr. 88, Comuna Deseşti 437135, jud. Maramureş, România

Zidită în anul 1717 (sau 1770) biserica a primit hramul Cuvioasei Paraschiva şi a fost pictată, în jurul anului 1780, de Radu Munteanu şi Alexandru Ponehalschi. Arhitectura este cea tradiţională a bisericilor maramureşene. Planul lăcaşului de cult cuprinde un corp principal rectangular format din pronaos şi naos, urmat de altarul decroşat. Naosul are bolta semicilindrică şi streaşina dublă. Peste pronaosul tăvănit se înalţă turnul-clopotniţă cu coif ascuţit, întregul ansamblu arhitectonic fiind sprijinit pe un soclu de piatră. Pictura, excepţional păstrată şi restaurată, conferă monumentului înfăţişarea originală. Temele iconografice sunt postbizantine. Pronaosul dezvoltă tema Judecăţii de Apoi, putând fi identificate foarte uşor valenţele moralizatoare ale acestei teme.
Valoarea monumentului constă în realizarea sa tehnică, în ştiinţa perfectă a execuţiei şi a asamblării elementelor din lemn, de o simplitate şi de o eleganţă remarcabile.

25

АНСАМБЛЬ «ПЛОЩА ЦИТАДЕЛІ» БАЯ МАРЕ

Площа Цидаделі, Бая-Маре, повіт Марамуреш, Румунія
вулиця Ізвоарелор, 2, Бая Маре 430305, повіт Марамуреш, Румунія

Площа Цитаделі та вежа Святого Стефана – два об'єкти, пов'язані з історією Бая-Маре. На Великій Площі виставлені руїни церкви Святого Стефана, виявлені археологами та відкриті для відвідувачів, а також макет церкви Святого Стефана. Вежа Святого Стефана – дзвіниця колишнього костелу, присвяченого "Святому королю Стефану", документальне посвідчення церкви датується 1347 роком, але офіційне будівництво розпочалося лише у 1387 році. Бастіон м'ясників – пам'ятка архітектури, віднесена до національного надбання, частина старої фортифікаційної системи міста, яка здавна стояла поряд із Червоною вежею, Бастіоном Дожа і Кривавою Вежею на одному з головних під'їзних шляхів до міста. Бароковий єзуїтський костел на честь Святої Трійці, згідно з історичними даними, був зведений у 1717-1720 роках.

+40262 211001 (Baia Mare City Hall) *www.baiamare.ro*
+40 262 211924 *maramuresmuzeu@gmail.com* *www.muzeubaiamare.ro*

CITADEL SQUARE ("PIAȚA CETĂȚII") ENSEMBLE BAIA MARE

Cetăţii Square, Baia Mare, Maramureş county, Romania
2 Izvoarelor Street, Baia Mare 430305, Maramureş county, Romania

Citadel Square and Saint Stephen's Tower, two objectives that are related to the history of Baia Mare. The ruins of St. Stephen's Church, discovered by archaeologists and exposed to visitors, and the layout of St. Stephen's Church are displayed in the Great Square. St. Stephen's Tower is the bell tower of the former church dedicated to "Saint King Stephen", the documentary attestation of the church dates back to 1347, but the official construction would start only in 1387. The Butchers' Bastion is a heritage site classified as a national treasure, part of the town's old fortification system, which has long stood alongside the Red Tower, the Coopers' Bastion and the Bloody Tower, on one of the main access roads to the city. The Baroque Jesuit church dedicated to the Holy Trinity was erected in 1717-1720, according to historical records.

ANSAMBLUL "PIAȚA CETĂȚII" BAIA MARE

Piaţa Cetăţii, Baia Mare, jud. Maramureş, România
Strada Izvoarelor, nr. 2, Baia Mare 430305, jud. Maramureş, România

Piaţa Cetăţii şi Turnul Sfântul Ştefan, două obiective care sunt legate de istoria Municipiului Baia Mare. Ruinele Bisericii Sfântul Ştefan, descoperite de arheologi şi expuse vizitatorilor, şi planul Bisericii Sfântul Ştefan sunt marcate în Piaţa Mare. Turnul Sfântul Ştefan este clopotniţa fostei biserici închinate "Sfântului Rege Ştefan", atestarea documentară a bisericii datează din 1347, dar construcţia oficială a fost începută abia în 1387. Bastionul Măcelarilor este un sit de patrimoniu clasat ca tezaur naţional, parte a vechiului sistem de fortificaţii al oraşului, care se află de mult timp alături de Turnul Roşu, Bastionul Dogarilor şi Turnul Sângeros, pe una dintre principalele căi de acces în oraş. Biserica iezuită barocă dedicată Sfintei Treimi a fost construită în 1717-1720, conform înregistrărilor istorice.

26

МУЗЕЙ ЕТНОГРАФІЇ ТА НАРОДНОГО МИСТЕЦТВА ПОВІТУ МАРАМУРЕШ ТА МУЗЕЙ СЕЛА, БАЯ-МАРЕ

вулиця Деалул Флорілор, 1, Бая Маре 430165, повіт Марамуреш, Румунія

Музей етнографії та народного мистецтва повіту Марамуреш є державним закладом культури, підпорядкованим Повітовій раді Марамуреша. Музей розташований на Пагорбі Квітів (Dealul Florilor), у мальовничому районі міста, недалеко від історичного центру. Заклад складається з двох локацій: Сільського музею та Павільйонної секції, розташованої в колишньому Літньому театрі міста. Музей був створений навколо дерев'яної церкви з села Чечіш (комуна Думбревіца), території, яка належала до володінь Бая-Маре (згідно з документами від 1566 року). Церква знаходиться на цьому місці Пагорб Квітів (Dealul Florilor) – Бая-Маре з 1939 року і датується 1630 роком.

+40262 276 895 *muzeul_etnografie@yahoo.com* *www.etnografie-maramures.ro*

MARAMUREȘ COUNTY MUSEUM OF ETHNOGRAPHY AND FOLK ART AND THE VILLAGE MUSEUM, BAIA MARE

1 Dealul Florilor Street, Baia Mare 430165, Maramureș county, Romania

The Museum of Ethnography and Folk Art of Maramureș County is a public cultural institution subordinated to Maramureș County Council. The museum is located on the Hill of Flowers (Dealul Florilor), in a picturesque area of the city, near the historical center. The institution consists of two locations: the Village Museum and the Pavilion Section, located in the former Summer Theater of the city. The museum was developed around a wooden church from the village of Chechiș (Dumbrăvița commune), an area that belonged to the Baia Mare domain (as per documents from 1566). The church has been located on this site Hill of Flowers (Dealul Florilor) – Baia Mare since 1939 and dates back to 1630.

MUZEUL JUDEȚEAN DE ETNOGRAFIE ȘI ARTĂ POPULARĂ MARAMUREȘ ȘI MUZEUL SATULUI, BAIA MARE

Strada Dealul Florilor, nr. 1, Baia Mare 430165, jud. Maramureș, România

Muzeul de Etnografie și Artă Populară al Județului Maramureș este o instituție publică de cultură aflată în subordinea Consiliului Județean Maramureș. Muzeul este situat pe Dealul Florilor, într-o zonă pitorească a orașului, în apropierea centrului istoric. Instituția este formată din două locații: Muzeul Satului și Secția Pavilion, situată în fostul Teatru de Vară al orașului. Muzeul a fost dezvoltat în jurul unei biserici de lemn provenind din satul Chechiș (comuna Dumbrăvița), o zonă care a aparținut domeniului Baia Mare (cf. documente din 1566). Biserica se află pe acest amplasament (Dealul Florilor) – Baia Mare din 1939 și datează din 1630.

27

МУЗЕЙ ІСТОРІЇ ТА АРХЕОЛОГІЇ ПОВІТУ МАРАМУРЕШ

вулиця Монетері, 1-3, Бая-Маре 430406, повіт Марамуреш, Румунія

Музей історії та археології повіту Марамуреш є державною культурною установою. Музей розташований у будівлі, де раніше працював монетний двір Марамуреського повіту, збудованій у 18 столітті. Спадщина музею включає 75 509 інвентарних об'єктів, з яких 35745 артефактів із археологічної спадщини та 24128 об'єктів з розділу історії, структурованих у колекції середньовічної археології, грошових скарбів, ремісничих інструментів, ножів та зразків, гравюр та фотографій, документів, гірничого обладнання та меморіальної спадщини. До них додаються 9278 томів (16-20 ст.) із колекції книг і документів, а також поточна книжкова колекція, яка налічує 10322 томи (спеціалізовані видання, щорічники тощо).

+40 262 211001 (Baia Mare City Hall) *www.baiamare.ro*
+40 262 211924 *maramuresmuzeu@gmail.com* *www.muzeubaiamare.ro*

MARAMUREȘ COUNTY MUSEUM OF HISTORY AND ARCHAEOLOGY

1-3 Monetăriei Street, Baia Mare 430406, Maramureș county, Romania

The Maramureș County Museum of History and Archaeology is a public cultural institution. The museum is located in the building where the Maramureș County Mint used to operate, erected in the 18th century. The museum's patrimony includes 75,509 inventory objects, of which 35,745 artifacts from the archaeological heritage and 24,128 objects from the History section, structured in collections of medieval archaeology, monetary hoards, workshop tools, knives and samples, prints and photographs, documents, mining equipment and memorial heritage. To these are added 9,278 volumes (16th -20th centuries) from the collection of books and documents, as well as the current book collection, which includes 10,322 volumes (specialized publications, yearbooks, etc.).

MUZEUL JUDEȚEAN DE ISTORIE ȘI ARHEOLOGIE MARAMUREȘ

Strada Monetăriei, nr. 1-3, Baia Mare 430406, jud. Maramureș, România

Muzeul Județean de Istorie și Arheologie Maramureș este o instituție publică de cultură. Muzeul este amplasat în clădirea unde a funcționat Monetăria Comitatului Maramureș, construită în secolul al XVIII-lea. Patrimoniul muzeului cuprinde 75.509 obiecte de inventar, dintre care 35.745 de artefacte din patrimoniul arheologic și 24.128 de obiecte din secțiunea Istorie, structurate în colecții de arheologie medievală, tezaure monetare, unelte de atelier, cuțite și eșantioane, stampe și fotografii, documente, echipamente miniere și patrimoniu memorial. Acestora li se adaugă 9.278 de volume (secolele XVI-XX) din colecția de carte și documente, precum și colecția de carte curentă, care cuprinde 10.322 de volume (publicații de specialitate, anuare etc.).

28

ПОВІТОВИЙ МУЗЕЙ МІНЕРАЛОГІЇ «ВІКТОР ГОРДУЗА», БАЯ-МАРЕ

бульвар Траяна, 8, Бая Маре 430212, повіт Марамуреш, Румунія

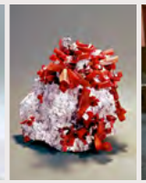
Повітовий музей мінералогії імені Віктора Гордузи в Бая-Маре є одним з найважливіших природничих музеїв Румунії та найбільшим регіональним музеєм мінералогії в Європі, а вся музейна спадщина, виставлена або зберігається в ньому, походить з північно-західного регіону Румунії.
Музей розвинувся на базі відділу природничих наук, заснованого 17 січня 1976 року в рамках Марамуреського повітового музею. Музей має вражаючу спадщину, що складається з понад 20 800 експонатів, згрупованих у чотири колекції: мінерали, скам'янілості, гірські породи та руди. Всі вони походять з відслонень і особливо з підземних гірничих розробок, які діяли до 2006 року в так званому, гірничодобувному регіоні Бая-Маре.
Постійна експозиція музею складається з чотирьох розділів: Петрографія, Мінералогія, Поклади і Шахтні Квіти.

0262 227 517 | 0362 804 124 *muzmin@rdsmail.ro*
http://www.muzeuminbm.ro *https://www.facebook.com/MuzeuMineralogie*

"VICTOR GORDUZA" COUNTY MUSEUM OF MINERALOGY, BAIA MARE

8 Traian Boulevard, Baia Mare 430212, Maramureş county,Romania

The "Victor Gorduza" County Museum of Mineralogy Baia Mare is one of the most important natural sciences museums in Romania and the largest regional mineralogy museum in Europe, whereas the entire museum patrimony, exhibited or stored, comes from the north-western area of Romania.
The museum developed on the structure of the Natural Sciences Department, founded on January 17th, 1976, within the Maramureş County Museum. The museum has an impressive heritage, comprising over 20,800 pieces, grouped into four collections: minerals, fossils, rocks and ores. All these come from outcrops and especially from underground mining exploitations, which operated until 2006 in the so-called Baia Mare mining region.
The permanent exhibition of the Museum is organized in four sections: Petrography, Mineralogy, Deposits and Mine Flowers.



MUZEUL JUDEȚEAN DE MINERALOGIE "VICTOR GORDUZA", BAIA MARE

Bulevardul Traian 8, Baia Mare 430212, jud. Maramureș, Romania

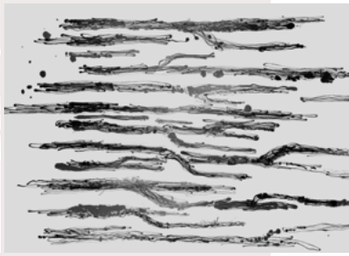
Muzeul Județean de Mineralogie „Victor Gorduza" Baia Mare este unul din cele mai importante muzee cu profil de științe naturale din România și cel mai mare muzeu regional de mineralogie din Europa, deoarece întregul patrimoniu muzeal, expus sau depozitat, provine din zona de nord-vest a României. Muzeul s-a dezvoltat pe structura Secției de Științe Naturale, înființată la data de 17 ianuarie 1976, în cadrul Muzeului Județean Maramureș. Muzeul deține un patrimoniu impresionant, ce cuprinde peste 20.800 de piese, grupate în patru colecții: minerale, fosile, roci și minereuri. Toate acestea provin din aflorimentele și în special din exploatările miniere subterane, ce au funcționat până în anul 2006, în așa numita regiune minieră Baia Mare.
Expoziția permanentă a Muzeului este organizată pe patru secțiuni: Petrografia, Mineralogia, Zăcăminte și Flori de mină.

29

КОЛОНІЯ ХУДОЖНИКІВ, БАЯ-МАРЕ

вулиця Перемоги, 21, Бая-Маре 430142, повіт Марамуреш, Румунія

Цей мистецький заклад був заснований у 1896 році з ініціативи марамуреського художника і педагога Шимона Голлоші (1857-1918) рішенням мерії міста Бая-Маре "для створення постійної колонії живопису в Бая-Маре". Муніципалітет вирішив побудувати 8 майстерень для «ядра», яке б заклало основи "Школи Байя-Маре": Шимон Голлоші, Карой Ференці, Бела Іваньї-Грюнвальд, Янош Торма, Іштван Реті, Оскар Глац, Іштван Чок, Бейла Горті. Реконструкція відбувалася не одразу, а в кілька етапів, кожен з яких матеріалізувався у певні споруди, що сьогодні складають спадщину, так званої, Колонії художників Бая-Маре.
Завдяки проекту відновлення, здійсненому в 2015-2017 роках, Центр сучасного мистецтва "Колонія художників" пропонує сьогодні багатофункціональність просторів, щоб у них можна було проводити курси та творчі заходи, конференції, поточні масштабні культурні заходи.



PAINTERS' COLONY, BAIA MARE

21 Victoriei Street, Baia Mare 430142, Maramureş county, Romania

This artistic establishment was founded in 1896, at the initiative of the Maramures painter and pedagogue Simon Hollósy (1857-1918), by the Decision of Baia Mare City Hall "for the establishment of a permanent painting colony in Baia Mare". The Municipality decided to build a number of 8 workshops for the nucleus that would lay the foundations of the "Baia Mare School": Hollósy Simon, Károly Ferenczi, Béla Iványi-Grünwald, János Thorma, István Réti, Oszkár Glatz, Csók István, Horthy Béla. The approach was not completed immediately, but in several stages, each of which materialized in certain constructions that make up today the patrimony of what is called Baia Mare Painters' Colony.
Through the rehabilitation project carried out between 2015-2017, the Painters' Colony Center for Contemporary Art proposes today a multifunctionality of the spaces, so that they can host courses and creative activities, conferences, current large-scale cultural activities.

+40362803225 *coloniapictorilor@yahoo.com* *https://coloniapictorilor.com/ro/istoric*

COLONIA PICTORILOR, BAIA MARE

Strada Victoriei, nr.21, Baia Mare 430142, jud. Maramureș, Romania

Acest așezământ artistic a fost fondat în 1896, la inițiativa pictorului și pedagogului maramureșean Simon Hollósy (1857-1918), prin Hotărârea Primăriei orașului Baia Mare "pentru instituirea unei colonii de pictură permanente la Baia Mare". Municipalitatea, a decis construirea unui număr de 8 ateliere, pentru nucleul care avea să pună bazele "Școlii Băimărene": Hollósy Simon, Károly Ferenczi, Béla Iványi-Grünwald, János Thorma, István Réti, Oszkár Glatz, Csók István, Horthy Béla. Demersul nu a fost finalizat imediat ci în mai multe etape, fiecare dintre acestea concretizându-se prin anumite construcții care alcătuiesc astăzi patrimoniul a ceea ce se numește Colonia Pictorilor Baia Mare. Prin proiectul de reabilitare desfășurat în perioada cuprinsă între 2015-2017, Centrul de Artă Contemporană Colonia Pictorilor propune azi o multifuncționalitate a spațiilor astfel încât ele să poată găzdui cursuri și activități de creație, conferințe, activități culturale actuale de amploare.

30

ПОВІТОВИЙ ХУДОЖНІЙ МУЗЕЙ «ХУДОЖНІЙ ЦЕНТР БАЯ-МАРЕ»

вулиця 1 Травня, 8, Бая-Маре 430331, повіт Марамуреш, Румунія

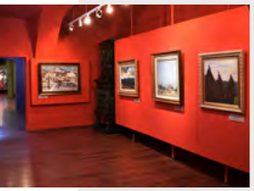
Цей музей є установою, яка представляє увазі поціновувачів мистецтва творчу спадщину, народжену в Мистецькому центрі Бая-Маре, починаючи з 1896 року. Роботи, що належать понад 3000 художникам із Румунії та з-за кордону, сьогодні є частиною щедрої спадщини установи, від живопису, графіки та скульптури до декоративного мистецтва та фотографії. Близько 4500 артефактів, а також великий документальний фонд (документи, фотографії, каталоги, гравюри, кліше, медалі, графіка) доповнюють колекції музею. Окрім творів, що походять від художньої колонії в Бая-Маре та складають 95% музейного фонду цієї установи, в музеї можна помилуватися й іншими експонатами сучасного румунського мистецтва, а також творами, які простежують шлях європейського мистецтва протягом двох століть, відповідно з 18-го по 20-е століття. У нинішній будівлі музей працює з 1984 року, але споруда датується 1748 роком.

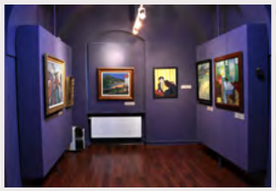
+40262213964 *muzartbm@yahoo.com* *www.muzartbm.ro*
https://www.facebook.com/muzartcabm, https://muzeuldeartabaiamare.wordpress.com/

THE "BAIA MARE ART CENTER" COUNTY ART MUSEUM

8, 1 Mai Street, Baia Mare 430331, Maramureş county, Romania

This museum is an institution that brings to the attention of art lovers the artistic creation, born in the Baia Mare Art Center, starting with 1896. Works belonging to over 3000 visual artists from Romania and abroad are today part of the generous patrimony of the institution, from painting, graphics and sculpture to decorative art and photography. Approximately 4500 artifacts, but also a generous documentary fund (documents, photographs, catalogues, prints, clichés, medals, graphics) complete the Museum's collections. Beyond the works bearing the hall-mark of the artistic colony in Baia Mare and constituting 95% of the museum fund of this institution, in the museum you can also admire other exhibits of Romanian modern art, but also works that retrace the route of European art over two centuries, respectively from the 18th century to the 20th century. The museum has been operating in the current building since 1984, but the construction dates back to 1748.





MUZEUL JUDEȚEAN DE ARTISTIC "CENTRUL DE ARTĂ BAIA MARE"

Strada 1 Mai, nr.8, Baia Mare 430331, jud. Maramureș, Romania

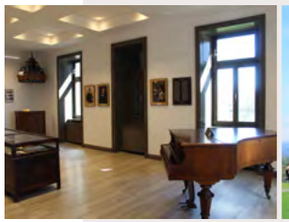
Acest muzeu este o instituție care aduce în atenția iubitorilor de artă creația artistică născută în Centrul Artistic Baia Mare, începând cu anul 1896. Lucrări aparținând unui număr de peste 3000 de artiști vizuali din țară și străinătate fac parte astăzi din patrimoniul generos al instituției, de la pictură, grafică și sculptură, până la artă decorativă și fotografie. Aproximativ 4500 de artefacte, dar și un generos fond documentar (documente, fotografii, cataloage, tipărituri, clișee, medalistică, grafică) întregesc colecțiile Muzeului. Dincolo de lucrările care poartă amprenta plastică a coloniei artistice de la Baia Mare și care constituie 95% din fondul muzeistic al acestei instituții, în muzeu se mai pot vedea și alte exponate de artă modernă românească, dar și lucrări care refac traseul artei europene pe parcursul a două secole, respectiv din secolul al XVIII-lea, până în secolul XX. Muzeul funcționează în actualul sediu din anul 1984, însă construcția datează din anul 1748.

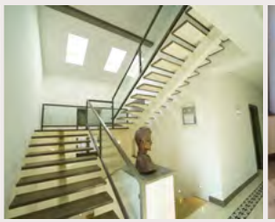
31

ЗАМОК ТЕЛЕКІ, КОЛТЕУ

площа Героїв, 43, ґміна Колтеу, 437283, повіт Марамуреш, Румунія

Замок Телекі датується 1740-1760 роками. Найвідомішим власником замку був Телекі Шандор де Сек, близький та особистий друг поета Петефі Шандора. У 1846-1847 роках відомий угорський поет тричі гостював у замку Телекі, а у 1847 році Петефі Шандор з дружиною провели тут медовий місяць. Кульмінацією візиту стало збагачення угорської літератури 24 любовними віршами, які поет написав на кам'яному столі у дворі замку. В замку було облаштовано цілий поверх, присвячений пам'яті Петефі Шандора. У 2020 році будівля була урочисто відкрита в результаті після реконструкції. Кімнати музею приймають гостей з темами, пов'язаними з історією будівлі, від презентації родини Телекі та історії замку, до візитів поета Петефі Шандора. Вражає не тільки інтер'єр замку, але й зовнішня територія, де можна помилуватися рогом і кам'яним столом, скульптурною групою, що представляє близьких друзів графа Телекі, розп'яттям, а також багатовіковими деревами.





TELEKI CASTLE, COLTAU

43 Piața Eroilor, Coltău commune, 437283, Maramureş county, Romania

Teleki Castle dates back to 1740 – 1760. The most famous owner was Teleki Sándor de Szék, close and personal friend of the poet Petőfi Sándor. Between 1846 and 1847, the famous Hungarian poet was three times a guest of the Teleki Castle, in 1847 Petőfi Sándor and his wife spent their honeymoon here. The visit culminated in the enrichment of Hungarian literature with 24 love poems, works that the poet wrote on a stone table in the courtyard of the castle. In the castle was arranged an entire floor dedicated to the memory of Petőfi Sándor. In 2020, the building was inaugurated as a result of a rehabilitation process. The rooms of the museum welcome guests with themes related to the history of the building, from the presentation of the Teleki family and the evolution of the castle, to the visits of the poet Petőfi Sándor. Not only the interior of the castle surprises, but also the outer area, where it can be admired the horn and the stone table, a statuary group representing Count Teleki's close friends, a crucifix, but also centuries-old trees.

+40735804924 *casteltelekicoltau@gmail.com* *https://casteltelekicoltau.ro*
https://www.facebook.com/koltomaramarosmegye

CASTELUL TELEKI, COLTĂU

Piața Eroilor, Nr.43, Comuna Coltău 437283, jud. Maramureș, Romania

Castelul Teleki datează din anii 1740 – 1760. Cel mai renumit proprietar a fost Teleki Sándor de Szék, apropiat al poetului Petőfi Sándor. În perioada 1846 – 1847, renumitul poet maghiar a fost de trei ori oaspete în Castelul Teleki, în anul 1847 Petőfi Sándor și soția sa și-au petrecut aici luna de miere. Vizita a culminat cu îmbogățirea literaturii maghiare cu 24 de poezii de dragoste, opere pe care poetul le-a scris pe o masă de piatră din curtea castelului. În castel a fost amenajat un etaj întreg dedicat memoriei lui Petőfi Sándor. În anul 2020, clădirea a fost inaugurată ca urmare a unui proces de reabilitare. Camerele muzeului își întâmpină oaspeții cu tematici care țin de istoria clădirii, de la prezentarea familiei Teleki și a evoluției castelului, la vizitele poetului Petőfi Sándor. Nu doar interiorul castelului surprinde, ci și zona exterioară, unde încă pot fi văzute cornul și masa de piatră, un grup statuar care reprezintă apropiații contelui Teleki, o troiță, dar și arbori seculari.

32

МОНАСТИР «СВЯТА АННА», РОХІЯ

Монастирська алея, 18, Рохія 435612, повіт Марамуреш, Румунія

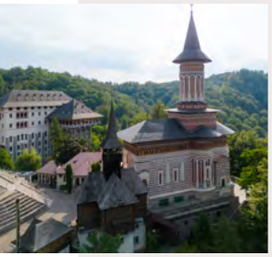
Розташований в самому серці Марамуреша та румунських вірян, монастир Святої Анни в "Землі Лапуш" є однією з найцінніших пам'яток церковного та релігійного мистецтва в країні. Зведення монастиря, присвяченого "Святій Анні", почалося в 1923 році. Священник-засновник Ніколає Герман будував його в пам'ять про свою дочку, яку він втратив, коли дитині було всього 10 років. Спочатку церква мала скромні розміри, але в 1996 році розпочалося будівництво нового величного храму. Стару церкву монахи дбайливо знесли, а матеріали, з яких вона була побудована, повторно використали в стінах нового храму. Святиня має форму хреста та однокупольну вежу, що вирізняється молдавськими елементами. Однак висота церкви в 48 метрів є специфічною для марамуреської архітектури. В ораторії монастиря знаходиться ікона, яка вважається чудотворною.

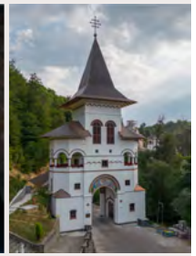
SAINT ANNE (SFÂNTA ANA) MONASTERY, ROHIA

18 Aleea Mănăstirii, Rohia 435612, Maramureş County, Romania

Located in the heart of Maramureş and of the Romanian faithful, the Saint Anne Monastery in the "Land of Lăpuş" is one of the most valuable monuments of ecclesiastical and religious art in the country. The erection of the monastery dedicated to "Saint Anne" began in 1923, the founding priest Nicolae Gherman building it in memory of his daughter, whom he lost when the child was only 10 years old. Initially, the church had modest dimensions, but in 1996 the construction of a new and imposing church began. The old church was carefully demolished by monks, and the materials from which it was built were reused in the walls of the new church. The sanctuary has the shape of a cross and a single dome tower, distinguished by Moldavian elements. However, the height of 48 meters of the church is specific to Maramures architecture. In the oratory of the monastery there is an icon that is said to be miracle worker.

+40262387605 *manastirearohia@yahoo.com* *http://www.manastirea-rohia.ro*





MĂNĂSTIREA SFÂNTA ANA, ROHIA

Aleea Mănăstirii, nr. 18, Comuna Rohia 435612, Județul Maramureș, Romania

Situată în inima Maramureșului și a credincioșilor români, Mănăstirea "Sfânta Ana" din "Țara Lăpușului" este unul dintre cele mai valoroase monumente de artă ecleziastică și religioasă din țară. Ridicarea mănăstirii cu hramul "Sfânta Ana" a început în anul 1923, preotul ctitor Nicolae Gherman construind-o în memoria fiicei sale, pe care a pierdut-o când copila avea numai 10 ani. Inițial, biserica avea dimensiuni modeste, însă în anul 1996 a demarat construcția unei noi și impunătoare biserici. Vechea biserică a fost demolată cu grijă de către călugări, iar materialele din care a fost construită au fost refolosite în zidurile noii biserici. Lăcașul are formă de cruce și un singur turn cupolă care se remarcă prin elemente moldovenești. Cu toate acestea, înălțimea de 48 de metri a bisericii este specifică arhitecturii maramureșene. În paraclisul mănăstirii se găsește o icoană despre care se spune că este făcătoare de minuni.

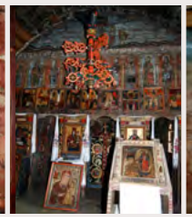
33

ДЕРЕВ'ЯНА ЦЕРКВА «СВЯТИХ АРХАНГЕЛІВ МИХАЇЛА ТА ГАВРИЇЛА», ЮНЕСКО

село Рогоз, 282, Тиргу-Лепуш, повіт Марамуреш , Румунія

Церква збудована у 1663 році з деревини в'яза. Велична вежа церкви з'явилася завдяки реставрації 1785 року. Розписи зробили Буда Прікуп та Чиндріш Іоан із Унгурен. Розпис церкви був зроблений у 1785 році. Дерев'яна церква є, мабуть, найбільш показовим місцем, де зустрічаються наївна західна готика, традиційне румунське православ'я та дохристиянське коріння Марамурешу. Церква «Святих Архангелів» занесена до спадщини ЮНЕСКО та вирізняється своєю красою та складністю. Церква побудована з масивних брусів, що з'єднуються під прямим кутом і подекуди укріплені товстими дерев'яними кілками. Над притвором високіє вежа, вкрита високим конічним шпилем, фланкована чотирма башточками. Оригінальний живопис добре зберігся у вівтарі, притворі та, з деякими прогалинами, в наві.

+40 765853333 *hojdaioan@yahoo.com* *www.parohiarogoz.ro*



"HOLY ARCHANGELS MICHAEL AND GABRIEL" WOODEN CHURCH FROM ROGOZ, UNESCO

Rogoz village, no. 282, Târgu Lăpuş, Maramureş county, Romania

The church was erected in 1663 from elm wood. The imposing tower of the church is due to the restorations in 1785. The painting was made by Buda Pricup and Chindriș Ioan from Ungureni. The painting of the church was made in 1785. The wooden church is perhaps the most representative place where naïve Western Gothic, traditional Romanian Orthodoxy and the pre-Christian roots of Maramureș meet. The "Holy Archangels" Church is included in the UNESCO heritage and stands out for its beauty and complexity. The church is built of massive beams, ending in right angles and reinforced in some places with thick wooden tenons. Above the narthex rises the tower covered with a high conical helmet, flanked by four turrets. The original painting is well preserved in the altar, in the narthex and with some gaps in the nave.

BISERICA DE LEMN „SFINȚII ARHANGHELI MIHAIL ŞI GAVRIL" DIN ROGOZ, UNESCO

sat Rogoz, nr. 282, oraș Târgu Lăpuș, jud. Maramureș, Romania

Biserica a fost construită în anul 1663, din lemn de ulm. Turnul impunător al bisericii se datorează refacerilor din anul 1785. Pictura a fost realizată de către Buda Pricup și Chindriș Ioan din Ungureni. Pictura bisericii a fost realizată în aul 1785. Biserica de lemn este poate locul cel mai reprezentativ în care se întâlnesc goticul apusean naiv, ortodoxia tradițională românească și rădăcinile precreștine ale Maramureșului. Biserica „Sfinții Arhangheli" este inclusă în patrimoniul UNESCO și se evidențiază prin frumusețea și complexitatea sa. Biserica este construită din grinzi masive, încheiate în unghi drept și întărite pe alocuri cu cepuri groase de lemn. Deasupra pronaosului se înalță turnul acoperit cu, cu un coif înalt tronconic, flancat de patru turnulețe. Pictura originală se păstrează bine în altar, în pronaos și cu unele lipsuri în naos.

34

ДЕРЕВ'ЯНА ЦЕРКВА «СВЯТИХ АРХАНГЕЛІВ МИХАЇЛА ТА ГАВРИЇЛА», ЮНЕСКО, ШУРДЕШТЬ

вулиця Головна, 145, село Шурдешть, ґміна Шішешть 437332, повіт Марамуреш, Румунія

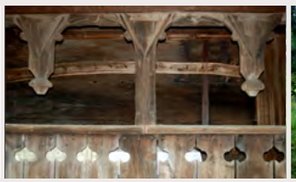
Церква була зведена в середині 18 століття майстром Макарієм. Спочатку культова споруда складалася з трьох приміщень: притвору, нави і вівтаря, а в 19 столітті до неї прибудували ефектний ґанок. Пам'ятку оточує різьблений пояс у формі мотузки. У наві знаходиться унікальний архітектурний елемент: дві висічені в камені колони, що підтримують балкон для хору. Для того, щоб отримати дивовижну висоту вежі, майстри по дереву звели конструкцію з дуже сильною основою, яка спирається на дерев'яні стіни церкви. Вівтар був розписаний художником Стефаном і присвячений темі наради 24 старців Апокаліпсису. Наву розписав якийсь Стан. Стиль залишається бароковим, а розпис склепіння розповідає про історію кінця світу. Ознайомлюємось із тематикою драбини Якова, яка дозволяє ангелам підніматися і спускатися, таким чином виступаючи посередником між Богом і людиною.

WOODEN CHURCH OF THE "HOLY ARCHANGELS MICHAEL AND GABRIEL", UNESCO, ŞURDEŞTI

Şurdeşti village, nr. 115, Şişeşti 437332, Maramureş county, Romania

The church was erected in the middle of the 18th century by the craftsman Macarius. Initially, the place of worship was composed of three rooms: narthex, nave and altar and in the 19th century a spectacular porch was added. A carved rope-shaped girdle surrounds the monument. In the nave there is a unique architectural element: two columns carved in stone, supporting the balcony for the choir. In order to obtain the amazing height of the tower, the woodworkers erected a construction with a very generous base, which rests on the wooden walls of the church. The altar was painted by the painter Stephen and focuses on the theme of the counsel of the 24 elders of the Apocalypse. The nave was painted by a certain Stan. The style remains baroque, and the half-cylinder theme completes the history of the end of the world. We will encounter the theme of Jacob's Ladder, which allows angels to ascend and descend, thus mediating between God and man.

+40 766 442 263, +40 766 011 444 *contact@bisericadelemnsurdesti.ro, tomosmarius@yahoo.com*
http://www.manastirea-rohia.ro



BISERICA DE LEMN A „SFINȚILOR ARHANGHELI MIHAIL ȘI GAVRIL", UNESCO, ȘURDEȘTI

Sat Şurdeşti, nr. 115, Comuna Şişeşti 437332, jud. Maramureş, Romania

Biserica a fost construită spre mijlocul secolului al XVIII-lea de meșterul Macarie. Inițial, lăcașul de cult a avut trei camere: pronaos, naos și altar iar în secolul al XIX-lea s-a adăugat un spectaculos pridvor. Un brâu sculptat în formă de funie înconjoară monumentul. În naos se întâlnește un element arhitectonic inedit: două coloane sculptate în piatră, ce susțin balconul pentru cor. Pentru a obține uimitoarea înălțime a turlei, meșterii lemnari au ridicat o construcție cu o bază foarte generoasă, ce se sprijină pe pereții din lemn ai bisericii. Altarul a fost pictat de zugravul Ștefan și tratează tema sfatului celor 24 de bătrâni din Apocalipsă. Naosul a fost pictat de un anume Stan. Stilul rămâne tot baroc, iar tematica semicilindrului completează istoria sfârșitului lumii. Vom întâlni tema „Scării lui Iacov", scara permite îngerilor să urce și să coboare, mediind astfel între Dumnezeu și oameni.

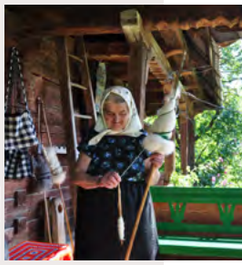
35

АНСАМБЛЬ СІЛЬСЬКОЇ КУЛЬТУРИ ТА АРХІТЕКТУРИ БРЕБА

село Бреб, 10, ґміна Окна-Шугатаґ, повіт Марамуреш, Румунія
Бребська православна парафія (Сіґетський деканат)

Село Бреб включає в себе території, які в середньовічний період входили до складу Великого князівства Мара та які фігурують в документах під назвами Бреб, Копачіш (або Копачень) і Валя Маре. У селі збереглися важливі пам'ятки: дерев'яна церква Святих Архангелів Михаїла та Гавриїла (1531); ансамбль церкви Святих Архангелів, який включає кладовище, парафіяльний будинок (1904) і ворота (копія оригіналу, датованого 1790 роком, що знаходиться в Музеї села в Сігету-Мармацієй). Щороку село Бреб Марамуреського повіту приваблює іноземних фотографів, які хочуть закарбувати один з рідкісних образів минувшини. На території є кілька оглядових майданчиків: Пік "Creasta Cocoşului" (Північний гребінь), озера Моререні́лор та Теул Чендроай, які є природоохоронними територіями.

+40 745549129 *p.gabriela80@yahoo.com* *http://www.protopopiatulsighet.ro/breb.html*



ENSEMBLE OF RURAL CULTURE AND ARCHITECTURE FROM BREB

Breb village, no. 10, Ocna Şugatag commune, Maramureş county, Romania
Breb Orthodox Parish (Sighet Deanery)

The village of Breb includes the territories that in the medieval period were part of the Grand Duchy of Mara and which appear in documents under the names of Breb, Copăciș (or Copăceni) and Valea Mare. Important monuments have been preserved in the village: the wooden church of the Holy Archangels Michael and Gabriel (1531); the ensemble of the Holy Archangels Church, which includes the cemetery, the parish house (1904) and the gate (a copy of the original, dating from 1790 is found in the Village Museum of Sighetu Marmatiei). Every year, the village of Breb in Maramureș county attracts foreign photographers who want to capture one of the rare images of the past. On the territory there are several viewpoints: "Creasta Cocoșului" Peak, Morărenilor Lake and Tăul Chendroaie, all of which are protected areas.

ANSAMBLUL DE CULTURĂ ȘI ARHITECTURĂ RURALĂ DIN BREB

Sat Breb, nr. 10, Comuna Ocna Şugatag, jud. Maramureș, Romania
Parohia ortodoxă Breb (Protopopiatul Sighet)

Satul Breb cuprinde teritoriile care în perioada medievală făceau parte din Cnezatul Marei și care apar în documente sub numele de Breb, Copăciș (sau Copăceni) și Valea Mare. În sat s-au păstrat monumente importante: biserica de lemn Sfinții Arhangheli Mihail și Gavril (1531); ansamblul Bisericii Sfinții Arhangheli, care include cimitirul, casa parohială (1904) și poarta (o copie a originalului, datând din 1790, se află în Muzeul Satului din Sighetu Marmației). În fiecare an, satul Breb din Maramureș atrage fotografi străini care doresc să surprindă una dintre imaginile rare ale trecutului. Pe teritoriu există mai multe puncte de belvedere: Vârful "Creasta Cocoșului", Lacul Morărenilor și Tăul Chendroaie, toate fiind arii protejate.

36

ДЕРЕВ'ЯНА ЦЕРКВА «СВЯТОГО МИКОЛАЯ» У БУДЕШТЬ ЙОСАНІ, ЮНЕСКО

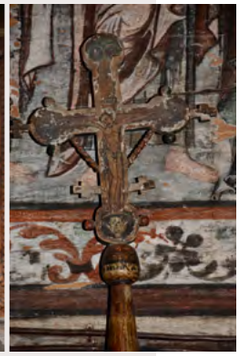
вулиця Головна, 135, ґміна Будешть 437070, повіт Мурамуреш, Румунія

Церква була зведена в 1643 році та внесена до Списку всесвітньої спадщини ЮНЕСКО в 1999 році. Маючи довжину 18 метрів, ширину 8 метрів і висоту 26 метрів, споруда є найбільшою дерев'яною церквою в історичному Марамуреші. Усередині церкви є низка картин та ікон, які відносять до авторства Олександру Понегальського, а також кілька згадок про легендарного розбійника Пінтея Хороброго.

"SAINT NICHOLAS" WOODEN CHURCH FROM BUDEȘTI JOSANI, UNESCO

135 Principala Street, Budești Commune, 437070, Maramureș county, Romania

The church was erected in 1643 and listed on the UNESCO World Heritage List in 1999. With a length of 18 meters, a width of 8 meters and a height of 26 meters, the edifice represents the largest wooden church in historical Maramureș. Inside the church, there are a number of paintings and icons attributed to Alexander Ponehalski, as well as several references to the legendary outlaw, Pintea the Brave.



+40 724543761 *maria.nanestean@gmail.com*

BISERICA DE LEMN "SFÂNTUL NICOLAE" DIN BUDEȘTI JOSANI, UNESCO

Strada Principală, no.135, Comuna Budești 437070, jud. Maramureș, Romania

Biserica a fost construită în 1643 și a fost înscrisă pe lista patrimoniului mondial UNESCO în 1999. Cu o lungime de 18 metri, o lățime de 8 metri și o înălțime de 26 de metri, edificiul este cea mai mare biserică de lemn din Maramureșul istoric. În interiorul bisericii, există o serie de picturi și icoane atribuite lui Alexandru Ponehalski, precum și câteva referiri la Haiducul Pintea Viteazul.

37

МОНАСТИРСЬКИЙ КОМПЛЕКС «БИРСАНСЬКИЙ МОНАСТИР», БИРСАНА

1) вулиця Головна, 6, Бирсана 437035, повіт Марамуреш, Румунія
2) село Бирсана, кладовище на пагорбі Жбир, комуна Бирсана, 437035, повіт Марамуреш, Румунія

Один з найбільш відвідуваних туристичних об'єктів Марамуреша, православний монастир Бирсана – це монастирський ансамбль, що складається з кількох дерев'яних будівель, які зберегли традиційний марамуреський стиль, з чудовою церковною вежею, висотою 74 метри.
Дерев'яна церква Введення Діви Марії в церкву в Бирсані (ЮНЕСКО) особливо красива і є типовою для невеликих церков Марамуреша, з подвійним дахом. Вівтар, зведений у 1720 році, спочатку був у церкві старого монастиря в Бирсані, яка стала парафіяльною церквою в 1806 році, перенісши на нинішнє місце розташування. Внутрішні стіни були прикрашені розписами у 1806 році.

1) +40 362 405 552 *paisie_cinar@yahoo.com* *https://manastireabarsana.ro/wp/*
https://www.facebook.com/manbarsana/
2) +40 747558575 *marceloprisan@yahoo.com*

BÂRSANA MONASTIC COMPLEX, BÂRSANA

1) 6 Principala Street, Bârsana, 437035, Maramureș county, Romania
2) Bârsana village, Jbâr hill cemetery, Bârsana commune, 437035, Maramureș commune, Romania

One of the most visited tourist attractions in Maramureș, the Bârsana Orthodox Monastery is a monastic ensemble consisting of several wooden buildings, preserving the traditional Maramures style, with a remarkable church tower, 74 meters high.
The wooden church of the Entrance of Virgin Mary into the Church in Bârsana (UNESCO) is particularly beautiful and is typical for small churches in Maramureș, with a double roof. The altar, erected in 1720, was originally the church of the old Monastery of Bârsana, transformed into a parish church in 1806, when it was moved to its current location. The interior walls were decorated with paintings in 1806.

COMPLEXUL MONAHAL BÂRSANA

1) Strada principală, nr 6, Bârsana 437035, jud. Maramureș, România
2) Sat Bârsana, cimitirul de pe dealul Jbâr, Comuna Bârsana 437035, jud. Maramureș, România

Una dintre cele mai vizitate atracții din Maramureș, Mănăstirea Ortodoxă Bârsana este un ansamblu monahal format din mai multe clădiri din lemn și care respectă stilul tradițional maramureșean, cu un turn bisericesc care se remarcă, înalt de 74 de metri.
Biserica de lemn a Intrării Maicii Domnului în Biserică din Bârsana (UNESCO) este deosebit de frumoasă și este tipică pentru bisericile mici din Maramureș, cu un acoperiș dublu. Altarul, construit în 1720, a fost inițial biserica vechii Mânăstiri din Bârsana, transformată în biserică parohială în 1806, când a fost mutată în locația actuală. Pereții interiori au fost decorați cu picturi în 1806.

38

ДЕРЕВ'ЯНА ЦЕРКВА «РІЗДВА БОГОРОДИЦІ» В ІЄУД-ДЕЛІ, ЮНЕСКО

вулиця Головна, 957, Ієуд Діл 437170, повіт Марамуреш, Румунія

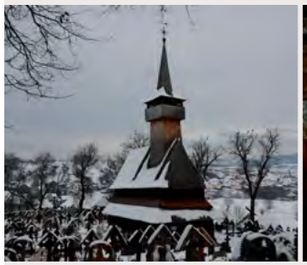
Церква датується початком XVII століття, коли її збудувала родина Бала, яка належала до місцевої знаті. Окрім своєї давності, церква також примітна тим, що в 1921 році на її горищі було знайдено Ієудський кодекс, документ, який деякі історики вважають найдавнішим текстом, написаним румунською мовою кирилицею. Вежа має форму призми з квадратною основою, що спирається на стіни нави. Вона вкрита вертикально покладеними гонтами. Розпис покриває всю внутрішню поверхню церкви, дозволяючи художнику (можливо, Олександру Понегальський) виконати повну іконографічну програму. Тло сцен складене в традиційній стилістиці. З 1999 року церква входить до Світової спадщини ЮНЕСКО.

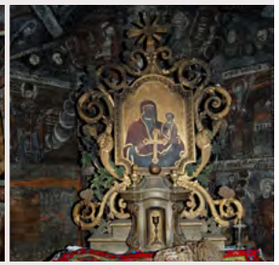
"NATIVITY OF THE VIRGIN MARY" WOODEN CHURCH FROM IEUD DEAL, UNESCO

957 Principala Street, Ieud 437170, Maramureş county, Romania

The church dates back to the early 17th century, when it was erected by the Bala family, who were part of the local nobility. In addition to its early date, the church is also notable for the discovery in its attic, in 1921, of the Codex of Ieud, a document that some historians consider it the oldest text written in Romanian in Cyrillic letters. The tower has the shape of a prism with a square base resting on the walls of the nave. It is covered with planks placed vertically. The painting covers the entire interior surface of the church, allowing the painter (possibly Alexander Ponehalski) to carry out a complete iconographic program. The background of the scenes consists in traditional architectures. Since 1999, the church has been included in the UNESCO World Heritage.

+40 744 581 367, +40 744 751 117 *bricidinuhoratiu@yahoo.com*





BISERICA DIN LEMN "NAȘTEREA MAICII DOMNULUI" DIN IEUD DEAL, UNESCO

Strada Principala 957, Ieud 437170, jud. Maramureș, România

Biserica datează de la începutul secolului al XVII-lea, când a fost construită de familia Bala, care făcea parte din nobilimea locală. Pe lângă datarea sa timpurie, biserica se remarcă și prin descoperirea, în 1921, a Codicele de la Ieud în podul său, un document despre care unii istorici cred că este cel mai vechi text scris în limba română cu litere chirilice. Turla are forma unei prisme cu baza pătrată care se sprijină pe pereții naosului. Este îmbrăcată cu scânduri așezate pe verticală. Pictura acoperă întreaga suprafață interioară a bisericii, permițând zugravului (posibil să fie Alexandru Ponehalski) desfășurarea unui program iconografic complet. Fundalul pe care se desfășoară scenele este alcătuit din arhitecturi tradiționale. Din 1999, biserica a fost inclusă în patrimoniul mondial UNESCO.

39

МОКАНІТА – ЛІСОВА ЗАЛІЗНИЦЯ, ВІШЕУ ДЕ СУС

вулиця Цербулуй, 5, 435700, Вішеу-де-Сус, повіт Марамуреш, Румунія

Будь-який візит до Марамуреського повіту повинен включати в себе зупинку в Моканіта, що звивисто пролягає долиною річки Васер. Вузькоколійна лісова залізниця в Марамуреському повіті розташована недалеко від кордону з Україною і простягається на 46,3 км. Щорічно Моканіта приваблює тисячі туристів, які прагнуть вирушити в подорож, як це було майже 100 років тому, будучи визнаною останньою лісовою залізницею, що працювала на парі. Окрім туристичної частини, Моканіта все ще служить своєму первісному призначенню, а саме транспортуванню деревини. Маршрут Моканіти починається на залізничній станції CFF Вішеу-де-Сус, яка працює з 1930 року. На 21,6 км Моканіта зупиняється на станції Палтін, даючи туристам достатньо часу для пікніка або короткої прогулянки, перш ніж повернутися до початкової точки.

+40 372672480 *dumitru.grad@mocanita-maramures.com* *www.mocanita-maramures.com*

"MOCĂNIȚA" – THE STEAM TRAIN FROM VASER VALLEY, VIȘEUL DE SUS

5 Cerbului Street, 435700, Vișeu de Sus town, Maramureș county, Romania

Any visit to Maramureș County must also have as a stopping point the Mocănița, that meanders through the Vaser Valley. The narrow gauge forest railway in Maramureș County is located close to the border with Ukraine and stretches for 46.3 km. Mocănița attracts annually thousands of tourists, eager to experience a trip, as it was almost 100 years ago, being recognized as the last steam-operated forest railway. In addition to the tourist part, Mocănița still serves its original purpose, namely the transport of wood. The Mocănița route has its starting point in CFF Vișeu de Sus Railway Station, which has been operating since 1930. At km 21.6 Mocănița halts in Paltin station, giving tourists enough time for a picnic or a short hike, before returning to the starting point.

"MOCĂNIȚA" – TRENUL CU ABURI DE PE VALEA VASERULUI, VIȘEUL DE SUS

Strada Cerbului, Nr. 5, 435700, Vișeu de Sus, jud. Maramureș, România

Orice vizită în ținutul Maramureșului trebuie să aibă ca punct de popas și Mocănița care șerpuiește pe Valea Vaserului. Calea ferată forestieră pe ecartament îngust din județul Maramureș este situată aproape de granița cu Ucraina și se întinde pe o distanță de 46,3 de km. Mocănița atrage anual mii de turiști curioși să experimenteze o călătorie așa cum se făcea acum aproape 100 de ani, fiind recunoscută ca ultima cale ferată forestieră care funcționează cu abur. De altfel, pe lângă componenta turistică, Mocănița încă servește și astăzi scopului inițial, și anume, transportul lemnelor. Traseul Mocăniței își are punctul de plecare în Gara CFF Vișeu de Sus, care funcționează din anul 1930. La kilometrul 21,6 Mocănița poposește în stația Paltin, lăsând turiștilor timp suficient pentru un picnic sau o drumeție scurtă, înainte de întoarcerea spre punctul de pornire.

40

МЕМОРІАЛЬНИЙ БУДИНОК ЕЛІ ВІЗЕЛЯ, СІГЕТУ МАРМАЦІЄЙ

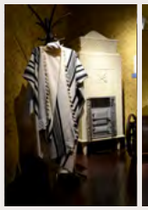
вулиця Тудора Владимиреску, 1, Сігету-Мармацією 435500, повіт Марамуреш, Румунія

Меморіальний будинок Елі Візеля – це особливе місце, яке вшановує пам'ять однієї з найвідоміших особистостей Марамуреша. Перші кроки з відродження культури євреїв Марамуреша були зроблені на початку 70-х років, коли Музей села Марамуреш хотів представити єврейську культуру, ініціатива, яка матеріалізувалася через реставрацію та облаштування двох будинків, що належали єврейським сім'ям. У Музеї єврейської культури в Марамуреші відвідувачі пов'язані з пам'яттю та життєвим досвідом євреїв Марамуреша через культурну спадщину лауреата Нобелівської премії миру Елі Візеля. Історія, яка розповідається, – це історія особливого місця та людей, що передається через роздуми, взаємодію та обмін сутності та складності регіону, з його контрастами та гармоніями, через колекції, виставки та програми для широкої аудиторії.

"ELIE WIESEL" MEMORIAL HOUSE, SIGHETU MARMATIEI

1 Tudor Vladimirescu Street, Sighetu Marmației 435500, Maramureș county, Romania

The Elie Wiesel Memorial House is a special place that honors the memory of one of the most famous personalities of Maramureș. The first steps to evoke the culture of Maramures Jews were carried out in the early '70s, when the Maramureș Village Museum wanted to represent Jewish culture, an initiative that materialized through the restoration and arrangement of two houses, that belonged to Jewish families. At the Museum of Jewish Culture in Maramureș, we connect people with the memory and life experiences of the Jews of Maramureș through the cultural heritage of Nobel Peace Prize laureate, Elie Wiesel. The story we tell is the story of a special place and people and we try to capture, through reflection, interaction and exchange, the essence and complexity of the region, with its contrasts and harmonies, through collections, exhibitions and programs for a wide audience.



+40 262 311 521, +40 740 904 135 *muzeulmaramuresului@yahoo.com* *www.muzeulmaramuresului.ro*

CASA MEMORIALĂ "ELIE WIESEL", SIGHETU MARMAȚIEI

Strada Tudor Vladimirescu 1, Sighetu Marmației 435500, jud. Maramureș, România

Casa Memorială Elie Wiesel reprezintă un loc aparte care onorează memoria uneia dintre cele mai renumite personalități ale Maramureșului. Primele demersuri de evocare a culturii evreilor maramureșeni s-au derulat la începutul anilor '70, atunci când în cadrul Muzeul Satului Maramureșean s-a dorit o reprezentare a culturii evreiești, inițiativă care s-a și materializat prin restaurarea și amenajarea a două case care au aparținut unor familii de evrei. La Muzeul Culturii Evreiești din Maramureș, conectăm oamenii cu memoria și experiențele de viață ale evreilor din Maramureș prin intermediul moștenirii culturale a laureatului Premiului Nobel pentru Pace Elie Wiesel. Povestea pe care o spunem este povestea unui loc și a unor oameni deosebiți și încercăm să surprindem, prin reflecție, interacțiune și schimb, esența și complexitatea regiunii, cu contrastele și armoniile sale, prin colecții, expoziții și programe pentru un public larg.

INFORMATION ABOUT THE OBJECTS IN THE CATALOGUE "CARPATHIAN CULTURAL ROUTE"

(TICs and tour operators with whom a memorandum has been signed)

	Information about the object in Ukrainian(approximately 820 characters)	Information about the object in English	Information about the object in Romanian
1	**Туристично-інформаційний центр «Ясіня»** вулиця Миру б/н (біля будинку культури), селище міського типу Ясіня, Рахівський район, Закарпатська область, Україна	**Tourist information center "Yasinya"** Myru Street b/n (near the House of Culture), Yasinya town, Rakhiv district, Zakarpattia region, Ukraine	**Centrul de informare turistică "Yasinya"** Strada Myru b/n (lângă Casa de Cultură), așezarea de tip urban Yasinya, raionul Rakhiv, regiunea Zakarpatia, Ucraina
	Phone: ***+380636013870, +380973451127*** Email: ***oksanamulmenko@gmail.com*** Website:***https://tour-agency-4454.business.site*** Social networks: ***https://instagram.com/tic.yasinia; https://www.facebook.com/ticyasinia***		
2	**Туристично-інформаційний центр «Rakhiv life»** вулиця Миру,12, селище міського типу Рахів, Закарпатська область, Україна	**Tourist information center "Rakhiv life"** 12 Myru Street, Rakhiv, Zakarpattia region, Ukraine	**Centrul de informare turistică "Rakhiv life"** Strada Myru nr. 12, Rakhiv, regiunea Zakarpatia, Ucraina
	Phone: ***+38098 853 0343*** Email: ***info@rakhiv.life*** Website: ***https://rakhiv.life/*** Social networks: ***https://www.facebook.com/rakhiv.life***		
3	**Туристично-інформаційний центр «Раківська Гуцульщина»** вулиця Миру, селище міського типу Рахів, Закарпатська область, Україна	**Tourist information center "Rakhiv Hutsulshchyna"** Myru Street, Rakhiv, Zakarpattia region, Ukraine	**Centrul de informare turistică "Rakhiv Hutsulshchyna"** Strada Myru, Rakhiv, regiunea Zakarpatia, Ucraina
	Phone: ***+38096 004 0981*** Email: ***turcentr-r-guculchina@ukr.net*** Social networks: ***https://www.facebook.com/tur.centr.rg***		
4	**Туристична фірма «Надія»** вулиця Незалежності, 40, місто Івано-Франківськ, Україна	**Travel company "Nadiya"** 40 Nezalezhnosti Street, Ivano-Frankivsk, Ukraine	**Agenția de turism "Nadiya"** 40 Nezalezhnosti Street, Ivano-Frankivsk, Ucraina
	Phone: ***+38050 434 0958*** Email: ***tour@nadia.if.ua*** Website: ***https://nadiyatour.com/*** Social networks: ***https://www.facebook.com/tournadia***		
5	**Туроператор «КЕЙ»** вулиця Страчених, 7, місто Івано-Франківськ, Україна	**Tour operator "KEY"** 7 Strachenykh Street, Ivano-Frankivsk, Ukraine	**Tour operator "KEY"** Strada Strachenykh nr. 7, Ivano-Frankivsk, Ucraina
	Phone: ***+380342777388***, ***+380664722792*** Email: ***zayavka.key@gmail.com*** Website: ***http://www.key.if.ua/*** Social networks: ***https://www.facebook.com/touroperatorkey***		
6	**Екологічна Асоціація** вулиця Флорілор, 8, оф. 36, Бая Маре, повіт Марамуреш, Румунія	**Ecologic Association** 8 Florilor Street, office 36, Baia Mare, Maramureș County, Romania	**Asociația Ecologic** Strada Florilor bl. 8, ap.36, Baia Mare, Județul Maramureș, România
	Phone: ***+40 745332022*** Email: ***editp@nvn.ro***		
7	**Асоціація туристичних гідів Марамуреш** вулиця Олтенієй, 3, оф. 20, Бая Маре, повіт Марамуреш, Румунія	**Maramures Tourism Guides Association** 3 Olteniei Street, office 20, Baia Mare, Maramureș County, Romania	**Asociația Ghizilor de Turism Maramureș** Strada Olteniei nr.3, ap. 20, Baia Mare, Județul Maramureș, România
	Phone: ***+40 721154791*** Email: ***alexandra.nicolici@gmail.com, contact@maramuresguides.ro***		
8	**Організація управління дестинацією округу Марамуреш** вулиця Петефі Шандора, 12-14, Бая Маре, повіт Марамуреш, Румунія	**Maramures County Destination Management Organization** 12-14 Petőfi Sándor Street, Baia Mare, Maramures County, Romania	**Organizația de Management al Destinației Județene Maramureș** Strada Petőfi Sándor, nr. 12-14, Baia Mare, Județul Maramureș, România
	Phone: ***+40 771 518 949*** Email: ***hello@visitmaramures.ro***		

Hungary Slovakia Romania Ukraine

PARTNERSHIP
WITHOUT BORDERS

Co-financed by the European Union

Каталог підготовлено за фінансової підтримки Європейського Союзу. Його зміст є виключною відповідальністю громадської організації «Асоціація економічного розвитку Івано-Франківщини (АЕРІФ)» і не обов'язково відображає погляди Європейського Союзу.
Проєкт «Карпатський культурний шлях» виконується в рамках Програми транскордонного співробітництва Європейського інструменту сусідства Угорщина-Словаччина-Румунія-Україна 2014-2020 *(https://huskroua-cbc.eu/)* .
Період реалізації проєкту 20 липня 2021 року – 19 жовтня 2023 року. Загальний бюджет проєкту – 366 764,66 Євро.

The catalogue was prepared with the financial support of the European Union. Its content is the sole responsibility of the public organization "Association of Economic Development of Ivano-Frankivsk (AEDIF)" and does not necessarily reflect the views of the European Union.
The project "Valorisation of the historical and cultural heritage through the development and promotion of the Carpathian Cultural Route" is implemented in the framework of the Hungary-Slovakia-Romania-Ukraine ENI CBC Programme 2014-2020 *(https://huskroua-cbc.eu/)*.
The project implementation period is from July 20, 2021 to October 19, 2023.
The total budget of the project is 366,764.66 Euros.

Catalogul a fost întocmit cu sprijinul financiar al Uniunii Europene. Conținutul său este responsabilitatea exclusivă a organizației publice „Asociaţia de Dezvoltare Economică din Ivano – Frankivsk (AEDIF)" și nu reflectă neapărat punctele de vedere ale Uniunii Europene.
Proiectul „Ruta Culturală Carpatică" este implementat în cadrul Programului de Cooperare Transfrontalieră al Instrumentului European de Vecinătate Ungaria-Slovacia-România-Ucraina 2014-2020 *(https://huskroua-cbc.eu/)*.
Perioada de implementare a proiectului este de la 20 iulie 2021 până la 19 octombrie 2023.
Bugetul total al proiectului este de 366.764,66 Euro.

PROJECT PARTNERS:

AEDIF

NGO "Association of Economic Development of Ivano-Frankivsk (AEDIF)"

CDIMM MARAMURES

Development Centre for Small and Medium Sized Enterprise Maramures

Ivano-Frankivsk National Technical University of Oil and Gas

ГО "Асоціація економічного розвитку Івано-Франківщини (АЕРІФ)"
Каталог «Карпатський культурний шлях». 2023 – 44 сторінки. 8000 примірників. Розповсюджується безкоштовно.

NGO "Association of Economic Development of Ivano-Frankivsk (AEDIF)"
The catalogue "Carpathian Cultural Route". 2023 – 44 pages. 8000 copies. Distributed free of charge.

Organizația neguvernamentală „Asociația de Dezvoltare Economică din Ivano – Frankivsk (AEDIF)"
Catalogul "Ruta Culturală Carpatică". 2023 – 44 pagini. 8000 de exemplare. Distribuit gratuit.